



Treaty Series No. 10 (1930)

**International Convention**  
*for the abolition of*  
**IMPORT AND EXPORT**  
**PROHIBITIONS AND RESTRICTIONS**

with Protocol and annexed Declaration  
 Geneva, November 8, 1927

**SUPPLEMENTARY AGREEMENT**

Geneva, July 11, 1928

**PROTOCOL**

Paris, December 20, 1929

*[His Majesty's ratification deposited April 12, 1929]*

Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
 to Parliament by Command of His Majesty

LONDON:

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120, George Street, Edinburgh;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

15, Donegall Square West, Belfast;

or through any Bookseller.

1930

Price 1s. 3d. Net

Cmd. 3502

## International Convention<sup>(1)</sup> for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions.

Geneva, November 8, 1927.

THE President of the German Reich; the President of the United States of America; the Federal President of the Austrian Republic; His Majesty the King of the Belgians; His Majesty the King of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India; His Majesty the King of the Bulgarians; the President of the Chilian Republic; His Majesty the King of Denmark; His Majesty the King of Egypt; the President of the Estonian Republic; the President of the Republic of Finland; the President of the French Republic; His Serene Highness the Governor of Hungary; His Majesty the King of Italy; His Majesty the Emperor of Japan; the President of the Latvian Republic; Her Royal Highness the Grand-Duchess of Luxemburg; His Majesty the King of Norway; Her Majesty the Queen of the Netherlands; the President of the Polish Republic; the President of the Portuguese Republic; His Majesty the King of Roumania; His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes; His Majesty the King of Siam; His Majesty the King of Sweden; the Swiss Federal Council; the President of the Czechoslovak Republic; the President of the Turkish Republic:

Having regard to the resolution of the Assembly of the League of Nations dated the 25th September, 1924;

Being guided by the conclusions of the International Economic Conference held at Geneva in May 1927, and agreeing with the latter that import and export prohibitions, and the arbitrary practices and disguised discriminations to which they give rise, have had deplorable results, without the grave drawbacks of these measures being counterbalanced by the financial advantages or social benefits which were anticipated by the countries which had recourse to them;

Being persuaded that it is important for the recovery and future development of world trade that Governments should abandon a policy which is equally injurious to their own and to the general interest;

Being convinced that a return to the effective liberty of international commerce is one of the primary conditions of world prosperity; and

Considering that this object may best be achieved by resort to simultaneous and concerted action in the form of an international convention;

(1) For the Supplementary Agreement of 11th July, 1928, and the Protocol of 20th December, 1929, see pages 48 and 72 respectively.

## Convention internationale pour l'Abolition des Prohibitions et Restrictions à l'Importation et l'Exportation.

Genève, le 8 novembre, 1927.

Le Président du Reich allemand; le Président des États-Unis d'Amérique; le Président fédéral de la République d'Autriche; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi des Bulgares; le Président de la République du Chili; Sa Majesté le Roi du Danemark; Sa Majesté le Roi d'Égypte; le Président de la République d'Estonie; le Président de la République de Finlande; le Président de la République française; Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; le Président de la République de Lettonie; Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg; Sa Majesté le Roi de Norvège; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République de Pologne; le Président de la République portugaise; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes; Sa Majesté le Roi du Siam; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil fédéral suisse; le Président de la République tchécoslovaque; le Président de la République de Turquie :

Vu la résolution de l'Assemblée de la Société des Nations en date du 25 septembre 1924;

S'inspirant des conclusions de la Conférence économique internationale, tenue à Genève en mai 1927, et reconnaissant avec celle-ci que les prohibitions d'importation et d'exportation, les régimes arbitraires et les discriminations déguisées qu'elles suscitent ont eu des résultats déplorables, sans que les inconvénients graves de ces mesures aient eu pour contre-partie les avantages financiers ou les bienfaits sociaux qu'en espéraient les États qui les avaient prises;

Persuadés qu'il importe au rétablissement et au développement futur du commerce mondial que les gouvernements renoncent à une politique nuisible aussi bien à leur intérêt particulier qu'à l'intérêt général;

Convaincus que le retour à la liberté effective du commerce international est une des conditions essentielles de la prospérité mondiale;

Considérant que la meilleure manière d'atteindre le but ainsi défini est de recourir à une action parallèle et concertée sous la forme d'une convention internationale,

Have appointed their plenipotentiaries, namely :

The President of the German Reich :

Dr. E. Trendelenburg, Secretary of State to the Ministry of National Economy ;

The President of the United States of America :

Mr. Hugh R. Wilson, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council ;

The Federal President of the Austrian Republic :

M. Emerich Pfügl, Minister Plenipotentiary, Representative of the Austrian Federal Government accredited to the League of Nations ;

His Majesty the King of the Belgians :

M. J. Brunet, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

M. F. van Langenhove, Chef du Cabinet and General Director for Foreign Commerce in the Ministry of Foreign Affairs ;

His Majesty the King of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :

Sir Sydney Chapman, K.C.B., C.B.E., Economic Adviser to His Britannic Majesty's Government ;

For India :

Sir Atul C. Chatterjee, High Commissioner for the Empire of India in London ;

His Majesty the King of the Bulgarians :

M. Georges Danaïllow, Professor at the University of Sofia, M.P. ;

The President of the Chilian Republic :

M. E. Villegas, Chilian Representative on the Council of the League of Nations ;

His Majesty the King of Denmark :

M. J. Clan, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Chairman of the Danish Commission for the Conclusion of Commercial Treaties ;

His Majesty the King of Egypt :

Sadik Henein Pasha, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Italy ;

Ont désigné pour leurs plénipotentiaires, savoir :

Le Président du Reich allemand :

Le Dr. Ernst Trendelenburg, Secrétaire d'État au Ministère de l'Économie nationale ;

Le Président des États-Unis d'Amérique :

Mr. Hugh R. Wilson, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse ;

Le Président fédéral de la République d'Autriche :

M. Emerich Pfügl, Ministre plénipotentiaire, Représentant du Gouvernement fédéral d'Autriche auprès de la Société des Nations ;

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. J. Brunet, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire ;

M. F. van Langenhove, Chef du Cabinet et Directeur général du Commerce extérieur au Ministère des Affaires étrangères ;

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes :

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toute partie de l'Empire britannique non membre séparé de la Société des Nations :

Sir Sydney Chapman, K.C.B., C.B.E., Conseiller économique du Gouvernement de Sa Majesté britannique ;

Pour l'Inde :

Sir Atul C. Chatterjee, Haut Commissaire de l'Empire de l'Inde à Londres ;

Sa Majesté le Roi des Bulgares :

M. Georges Danaïlow, Professeur à l'Université de Sofia, Député au Parlement ;

Le Président de la République du Chili :

M. E. Villegas, Représentant du Chili au Conseil de la Société des Nations ;

Sa Majesté le Roi du Danemark :

M. J. Clan, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Président de la Commission danoise pour la conclusion des traités de commerce ;

Sa Majesté le Roi d'Égypte :

Sadik Henein pacha, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Italie ;

The President of the Estonian Republic :

M. C. B. Pusta, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Spain and to the President of the French Republic ;

The President of the Republic of Finland :

M. Rafael Waldemar Erich, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council, Permanent Delegate accredited to the League of Nations ;

The President of the French Republic :

M. Daniel Serruys, Director of Commercial Agreements in the Ministry of Commerce ;

His Serene Highness the Governor of Hungary :

M. Baranyai Zoltán, Chargé d'Affaires *a.i.* of the Royal Hungarian Delegation accredited to the League of Nations ;

His Majesty the King of Italy :

M. A. Di Nola, Director-General of Commerce and of Economic Policy ;

His Majesty the Emperor of Japan :

M. N. Ito, Counsellor of Embassy, Acting Director of the Imperial Japanese League of Nations Office ;  
M. J. Tsushima, Financial Commissioner of the Japanese Government in London, Paris and New York ;

The President of the Latvian Republic :

M. Charles Duzmans, Minister Plenipotentiary, Permanent Representative accredited to the League of Nations ;

Her Royal Highness the Grand-Duchess of Luxemburg :

M. Albert Calmes, Member of the Superior Council of the Economic Union of Belgium and Luxemburg ;

His Majesty the King of Norway :

M. Georg Wettstein, Consul-General at Zurich ;

Her Majesty the Queen of the Netherlands :

Dr. F. E. Posthuma, former Minister of Agriculture, Industry and Commerce ;  
M. de Graaff, former Minister of the Colonies ;  
M. F. M. Wibaut, Member of the Netherlands Senate ;

The President of the Polish Republic :

M. F. Sokal, Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate of the Polish Republic accredited to the League of Nations ;

**Le Président de la République d'Estonie :**

M. C. R. Pusta, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Espagne et le Président de la République française ;

**Le Président de la République de Finlande :**

M. Rafael W. Erich, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse, délégué permanent auprès de la Société des Nations ;

**Le Président de la République française :**

M. Daniel Serruys, Directeur des accords commerciaux au Ministère du Commerce ;

**Son Altesse Sérénissime le Gouverneur de la Hongrie :**

M. Baranyai Zoltán, Chargé d'affaires *a. i.* de la Délégation royale hongroise auprès de la Société des Nations ;

**Sa Majesté le Roi d'Italie :**

M. A. Di Nola, Directeur général du Commerce et de la Politique économique ;

**Sa Majesté l'Empereur du Japon :**

M. N. Ito, Conseiller d'ambassade, Directeur adjoint du Bureau impérial du Japon à la Société des Nations ;

M. J. Tsushima, Commissaire financier du Gouvernement du Japon à Londres, à Paris et à New-York ;

**Le Président de la République de Lettonie :**

M. Charles Duzmans, Ministre plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de la Société des Nations ;

**Son Altesse Royale la Grande-Duchesse du Luxembourg :**

M. Albert Calmes, Membre du Conseil supérieur de l'Union économique belgo-luxembourgeoise ;

**Sa Majesté le Roi de Norvège :**

M. Georg Wettstein, Consul général à Zurich ;

**Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :**

Le Dr. F. E. Posthuma, ancien Ministre de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce ;

M. de Graaff, ancien Ministre des Colonies ;

M. F. M. Wibaut, Membre du Sénat des Pays-Bas ;

**Le Président de la République de Pologne :**

M. F. Sokal, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de la Société des Nations ;

The President of the Portuguese Republic :

M. F. de Calheiros e Menezes, First Secretary of Legation,  
Chief of the Portuguese Office accredited to the League of  
Nations ;

His Majesty the King of Roumania :

M. D. Gheorghiu, Director of the Roumanian National Bank ;

M. C. Popescu, Director-General of Industry in the Ministry of  
Industry and Commerce ;

His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes :

M. Constantin Fotitch, Permanent Delegate accredited to the  
League of Nations ;

His Majesty the King of Siam :

His Highness Prince Charoon, Envoy Extraordinary and  
Minister Plenipotentiary to the President of the French  
Republic ;

His Majesty the King of Sweden :

M. Einar Hennings, Envoy Extraordinary and Minister Pleni-  
potentiary to the Swiss Federal Council ;

The Swiss Federal Council :

M. Walter Stucki, Head of the Commerce Division in the  
Federal Department of Public Economy ;

The President of the Czechoslovak Republic :

Dr. Vincent Ibl, Counsellor of Legation in the Ministry of  
Foreign Affairs ;

The President of the Turkish Republic :

Mehmed Kemal Bey, Consul at Geneva ;

Who, having communicated their full powers, found in good and  
due form, have agreed to the following provisions :—

#### ARTICLE 1.

The provisions of the present Convention shall apply to prohibi-  
tions and restrictions imposed on the importation into the territories  
of any High Contracting Party of goods the produce or manufacture  
of the territories of any other High Contracting Party, and to pro-  
hibitions and restrictions imposed on the exportation of goods from  
the territories of any High Contracting Party to the territories of any  
other High Contracting Party.

#### ARTICLE 2.

Subject to the exceptions provided for in the following articles,  
the High Contracting Parties undertake to abolish within a period



Le Président de la République portugaise :

M. F. de Calheiros e Menezes, Premier Secrétaire de légation,  
Chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des  
Nations ;

Sa Majesté le Roi de Roumanie :

M. D. Gheorghiu, Directeur de la Banque nationale de la  
Roumanie ;

M. C. Popescu, Directeur général de l'industrie au Ministère  
de l'Industrie et du Commerce ;

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes :

M. Constantin Fotitch, Délégué permanent auprès de la Société  
des Nations ;

Sa Majesté le Roi du Siam :

Son Altesse le Prince Charoon, Envoyé extraordinaire et  
Ministre plénipotentiaire près le Président de la République  
française ;

Sa Majesté le Roi de Suède :

M. Einar Hennings, Envoyé extraordinaire et Ministre pléni-  
potentiaire près le Conseil fédéral suisse ;

Le Conseil fédéral suisse :

M. Walter Stucki, Directeur de la Division du Commerce au  
Département fédéral de l'Economie publique ;

Le Président de la République tchécoslovaque :

Le Dr. Vincent Ibl, Conseiller de légation au Ministère des  
Affaires étrangères ;

Le Président de la République de Turquie :

Mehemed Kemal bey, Consul à Genève ;

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés  
en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

#### ARTICLE PREMIER.

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent aux  
prohibitions et aux restrictions à l'importation dans les territoires  
des Hautes Parties contractantes, des marchandises—produits  
naturels ou fabriqués—des territoires de l'une quelconque des autres  
Hautes Parties contractantes et aux prohibitions et aux restrictions  
à l'exportation de produits des territoires desdites Parties vers les  
territoires de l'une quelconque des autres Hautes Parties contrac-  
tantes.

#### ARTICLE 2.

Sous réserve des exceptions prévues aux articles suivants, les  
Hautes Parties contractantes s'engagent à supprimer, dans un délai

of six months from the date of the coming into force of the present Convention, in so far as the respective territories of each of them are concerned, all import and export prohibitions or restrictions, and not thereafter to impose any such prohibitions or restrictions. During this period each of the High Contracting Parties will adopt all appropriate measures in order to reduce existing prohibitions and restrictions to a minimum and will refrain from imposing any new prohibitions or restrictions.

Further, the High Contracting Parties undertake to adopt the necessary measures to ensure that the provisions of the present Convention are strictly observed by all authorities, central or local, and that no regulation is issued in contravention thereof.

#### ARTICLE 3.

Should the High Contracting Parties, in pursuance of their legislation, subject the importation or exportation of goods to certain regulations in respect of the manner, form or place of importation or exportation, or the imposition of marks, or to other formalities or conditions, they undertake that such regulations shall not be made a means of disguised prohibition or arbitrary restriction.

#### ARTICLE 4.

The following classes of prohibitions and restrictions are not prohibited by the present Convention, on condition, however, that they are not applied in such a manner as to constitute a means of arbitrary discrimination between foreign countries where the same conditions prevail, or a disguised restriction on international trade :

1. Prohibitions or restrictions relating to public security.
2. Prohibitions or restrictions imposed on moral or humanitarian grounds.
3. Prohibitions or restrictions regarding traffic in arms, ammunition and implements of war, or, in exceptional circumstances, all other military supplies.
4. Prohibitions or restrictions imposed for the protection of public health or for the protection of animals or plants against disease, insects and harmful parasites.
5. Export prohibitions or restrictions issued for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.
6. Prohibitions or restrictions applicable to gold, silver, coins, currency notes, banknotes or securities.

de six mois à dater de la mise en vigueur de la présente Convention en ce qui concerne les territoires respectifs de chacune d'elles, toutes prohibitions ou restrictions à l'importation ou à l'exportation, et à ne pas établir par la suite des prohibitions ou restrictions de ce genre. Durant ce délai, chacune des Hautes Parties contractantes adoptera toutes les mesures propres à réduire au minimum les prohibitions et restrictions existantes et s'abstiendra d'instituer des prohibitions ou restrictions nouvelles.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent, en outre, à prendre les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente Convention soient rigoureusement observées par toutes les autorités —centrales ou locales— et pour qu'aucune réglementation contrevenant à ces dispositions ne puisse être édictée.

#### ARTICLE 3.

Si les Hautes Parties contractantes, en application de leur législation, soumettent l'importation ou l'exportation de marchandises à certaines règles concernant le mode, la forme ou le lieu d'importation ou d'exportation, l'apposition de marques, ou à d'autres formalités ou conditions, Elles s'engagent à n'en pas faire un moyen de prohibition déguisée ni de restriction arbitraire.

#### ARTICLE 4.

Les catégories suivantes de prohibitions et de restrictions ne sont pas interdites par la présente Convention, à la condition, toutefois, qu'elles ne soient pas appliquées de manière à constituer un moyen de discrimination arbitraire entre les pays étrangers où existent les mêmes conditions, ni de manière à constituer une restriction déguisée des échanges internationaux :

- 1° Prohibitions ou restrictions relatives à la sécurité publique ;
- 2° Prohibitions ou restrictions édictées pour des raisons morales ou humanitaires ;
- 3° Prohibitions ou restrictions concernant le trafic des armes, des munitions et des matériels de guerre, ou, dans des circonstances exceptionnelles, de tous autres approvisionnements de guerre ;
- 4° Prohibitions ou restrictions édictées en vue de protéger la santé publique ou d'assurer la protection des animaux ou des plantes contre les maladies, les insectes et les parasites nuisibles ;
- 5° Prohibitions ou restrictions à l'exportation ayant pour but la protection du patrimoine national artistique, historique ou archéologique ;
- 6° Prohibitions ou restrictions applicables à l'or, à l'argent, aux espèces, au papier-monnaie et aux titres ;

7. Prohibitions or restrictions designed to extend to foreign products the régime established within the country in respect of the production of, trade in, and transport and consumption of native products of the same kind.
8. Prohibitions or restrictions applied to products which, as regards production or trade, are or may in future be subject within the country to State monopoly or to monopolies exercised under State control.

#### ARTICLE 5.

Nothing in this Convention shall affect the right of any High Contracting Party to adopt measures prohibiting or restricting importation or exportation for the purpose of protecting, in extraordinary and abnormal circumstances, the vital interests of the country.

Should measures of this character be adopted, they shall be applied in such a manner as not to lead to any arbitrary discrimination against any other High Contracting Party. Their duration shall be restricted to that of the causes or circumstances from which they arise.

#### ARTICLE 6.

1. The High Contracting Parties, recognising that there exist in the case of certain of them situations of fact or of law which prevent the latter from immediately undertaking, as regards certain specified products, the engagements entered into under the previous articles, have deemed it equitable to authorise these High Contracting Parties to make a reservation in regard to certain temporary exceptions, which the latter undertake to withdraw as soon as the circumstances from which they arise cease to exist.

2. Moreover, the High Contracting Parties, recognising that the abolition of certain import or export prohibitions or restrictions applied by some of them would involve the latter in grave difficulties, and that, moreover, these prohibitions or restrictions do not prejudicially affect the trade of other countries, have also deemed it equitable to authorise these High Contracting Parties to make a reservation in regard to these exceptions.

3. The Annex to the present Convention sets forth the exceptions coming within the provisions of the two preceding paragraphs, which have been agreed to on this day's date in favour of the High Contracting Parties who are mentioned by name in the Annex and who have signed the Convention on that date.

4. Exceptions which the High Contracting Parties may desire to claim subsequently to that date shall be dealt with in accordance with the procedure laid down in the Protocol to the present Convention.

- 7° Prohibitions ou restrictions ayant pour but d'étendre aux produits étrangers le régime établi à l'intérieur du pays, en ce qui concerne la production, le commerce, le transport et la consommation des produits nationaux similaires;
- 8° Prohibitions ou restrictions appliquées à des produits qui font ou feront, à l'intérieur du pays, en ce qui concerne la production ou le commerce, l'objet de monopoles d'État ou de monopoles exercés sous le contrôle de l'État.

## ARTICLE 5.

Rien, dans la présente Convention, ne portera atteinte au droit de toute Haute Partie contractante de prendre des mesures de prohibition ou de restriction à l'importation ou à l'exportation pour sauvegarder, dans des circonstances extraordinaires et anormales, les intérêts vitaux du pays.

Si des mesures de cette nature sont prises, elles devront être appliquées de telle manière qu'il n'en résulte aucune discrimination arbitraire au détriment de toute autre Haute Partie contractante. Leur durée devra être limitée à la durée des motifs ou des circonstances qui les ont ait naître.

## ARTICLE 6.

1. Les Hautes Parties contractantes reconnaissant qu'il existe, pour certaines d'entre elles, des situations de fait ou de droit d'où résulte pour ces dernières l'impossibilité de prendre immédiatement, en ce qui concerne certains produits déterminés, les engagements souscrits aux articles précédents, ont jugé équitable d'autoriser ces Hautes Parties contractantes à faire la réserve de certaines exceptions de caractère temporaire, auxquelles celles-ci s'obligent de mettre un terme dès que les circonstances qui les motivent auront pris fin.

2. D'autre part, les Hautes Parties contractantes, reconnaissant que l'abolition de certaines prohibitions ou restrictions appliquées par certaines d'entre Elles à l'importation ou à l'exportation présenterait pour ces dernières de graves difficultés et que, par ailleurs, ces prohibitions ou restrictions ne comportent pas de répercussions dommageables pour le commerce des autres pays, ont jugé également équitable d'autoriser ces Hautes Parties contractantes à faire la réserve de ces exceptions.

3. L'Annexe à la présente Convention mentionne les exceptions, rentrant dans le cadre des deux paragraphes précédents, qui ont été consenties, à la date de ce jour, au profit des Hautes Parties contractantes qui sont nommément désignées dans cette Annexe et qui ont signé la Convention dès cette date.

4. Les demandes de dérogations que les Hautes Parties contractantes croiraient devoir présenter postérieurement à cette date seront soumises à la procédure indiquée au Protocole de la présente Convention.

## ARTICLE 7.

Should one of the High Contracting Parties be obliged to adopt any measure of prohibition or restriction against products of any foreign country, whether the Convention be applicable to that country or not, he shall frame the measure in such a way as to cause the least possible injury to the trade of the other High Contracting Parties.

## ARTICLE 8.

If a dispute arises between two or more High Contracting Parties as to the interpretation or application of the provisions of the present Convention—with the exception of Articles 4, 5 and 6, and of the provisions of the Protocol relating to these articles—and if such dispute cannot be settled either directly between the parties or by the employment of any other means of reaching agreement, the parties to the dispute may, provided they all so agree, before resorting to any arbitral or judicial procedure, submit the dispute with a view to an amicable settlement to such technical body as the Council of the League of Nations or the parties concerned may appoint. This body will give an advisory opinion after hearing the parties and, if necessary, effecting a meeting between them.

The advisory opinion given by the said body will not be binding upon the parties to the dispute unless it is accepted by all of them, and the parties, if they all so agree, may either after resort to such procedure, or in lieu thereof, have recourse to any arbitral or judicial procedure which they may select, including reference to the Permanent Court of International Justice as regards any matters which are within the competence of that Court under its Statute.

If a dispute of a legal nature arises as to the interpretation or application of the provisions of the present Convention—with the exception of Articles 4, 5 and 6, and of the provisions of the Protocol relating to these articles—the parties shall, at the request of any of them, refer the matter to the decision of the Permanent Court of International Justice or of an arbitral tribunal selected by them, whether or not there has previously been recourse to the procedure laid down in the first paragraph.

In the event of any difference of opinion as to whether a dispute is of a legal nature or not, the question shall be referred for decision to the Permanent Court of International Justice or to the arbitral tribunal selected by the parties.

The procedure before the body referred to in the first paragraph above or the opinion given by it will in no case involve the suspension of the measures to which the dispute refers; the same will apply in the event of proceedings being taken before the Permanent Court of International Justice—unless the Court decides otherwise under Article 41 of its Statute—or before the arbitral tribunal selected by the parties.

## ARTICLE 7.

Si l'une des Hautes Parties contractantes est amenée à prendre une mesure de prohibition ou de restriction contre des produits d'un pays étranger quelconque, que la présente Convention lui soit ou non applicable, Elle devra l'instituer de telle manière que cette mesure porte le moins possible préjudice au commerce des autres Hautes Parties contractantes.

## ARTICLE 8.

Si un différend surgit entre deux ou plusieurs Hautes Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention, à l'exception des articles 4, 5 et 6 ainsi que des dispositions du Protocole relatives auxdits articles et si ce différend ne peut être réglé, soit directement entre les parties, soit par la voie de tout autre moyen qu'elles emploieraient pour arriver à une entente, les parties au différend pourront, si elles sont toutes d'accord, avant de recourir à toute autre procédure arbitrale ou judiciaire, soumettre le différend, en vue d'un règlement amiable, à tout organisme technique qui pourra être désigné, soit par le Conseil de la Société des Nations, soit par les parties intéressées. Cet organisme formulera un avis consultatif, après avoir entendu les parties et les avoir, au besoin, réunies.

L'avis consultatif formulé par ledit organisme ne liera pas les parties au différend, à moins qu'il ne soit accepté par chacune d'elles, et les parties pourront, si elles sont toutes d'accord, soit après avoir recouru à la procédure ci-dessus mentionnée, soit pour la remplacer, recourir à toute autre procédure arbitrale ou judiciaire de leur choix, y compris l'instance devant la Cour permanente de Justice internationale, pour toutes matières qui sont de la compétence de la Cour, aux termes de son Statut.

Si un différend quelconque d'ordre juridique surgit au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention—à l'exception des dispositions des articles 4, 5 et 6 ainsi que des dispositions du Protocole relative audit article—les parties devront, à la requête de l'une d'elles, soumettre l'objet du litige à la décision de la Cour permanente de Justice internationale, ou d'un tribunal arbitral de leur choix, qu'elles aient ou non préalablement recouru à la procédure prévue à l'alinéa premier.

En cas de contestation sur le point de savoir si un différend est d'ordre juridique ou non, cette question sera soumise à la décision de la Cour permanente de Justice internationale ou du tribunal arbitral choisi par les parties.

La procédure ouverte devant l'organisme visé à l'alinéa premier ci-dessus ou l'avis formulé par lui n'entraînera en aucun cas la suspension de la mesure qui fait l'objet du litige; il en sera de même dans le cas d'une instance devant la Cour permanente de Justice internationale—à moins que celle-ci n'en décide autrement aux termes de l'article 41 de son Statut—ou devant le tribunal arbitral choisi par les parties.

Nothing in the present Convention shall be construed as prejudicing the rights and obligations derived by the High Contracting Parties from the engagements into which they have entered with reference to the jurisdiction of the Permanent Court of International Justice, or from any bilateral conciliation or arbitration conventions between them.

#### ARTICLE 9.

Any High Contracting Party may, either upon ratifying the present Convention or thereafter, declare that he undertakes, in regard to any other High Contracting Party accepting the same obligation, to extend the application of the provisions of paragraph 3 of Article 8 to any dispute which may arise in connection with the interpretation or application of the provisions of the present Convention, including all or part of Articles 4, 5 and 6, and whether or not the dispute is of a legal nature.

Any High Contracting Parties who do not give the undertaking referred to in paragraph 1 as regards Articles 4, 5 and 6, or certain parts of these articles, and as regards the provisions of the Protocol relating thereto, may make the provisions of paragraphs 1 and 2 of Article 8 applicable to these matters as between themselves.

#### ARTICLE 10.

Any High Contracting Party may at the time of signature, ratification or accession declare that, in accepting the present Convention, he does not assume any obligations in respect of all or any of his colonies, protectorates or territories under suzerainty or mandate; and the present Convention shall not apply to any territories named in such declaration.

Any High Contracting Party may give notice to the Secretary-General of the League of Nations at any time subsequently that he desires that the Convention shall apply to all or any of his territories which have been made the subject of a declaration under the preceding paragraph, and the Convention shall apply to all the territories named in such notice ninety days after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

Any High Contracting Party may at any time declare that he desires that the present Convention shall cease to apply to all or any of his colonies, protectorates or territories under suzerainty or mandate, and the Convention shall cease to apply to the territories named in such declaration one year after its receipt by the Secretary-General of the League of Nations.

#### ARTICLE 11.

Nothing in the present Convention shall prejudice the rights and obligations which the High Contracting Parties may derive from international Conventions in force to which they are parties.



Rien dans la présente Convention ne pourra être interprété comme portant atteinte aux droits et obligations résultant pour les Hautes Parties contractantes, soit de leurs engagements relatifs à la juridiction de la Cour permanente de Justice internationale, soit de leurs conventions bilatérales concernant la conciliation et l'arbitrage.

#### ARTICLE 9.

Chacune des Hautes Parties contractantes pourra, soit lors de la ratification de la présente Convention, soit ultérieurement, déclarer qu'elle s'engage à étendre, vis-à-vis de toute autre Haute Partie contractante acceptant la même obligation, l'application des dispositions de l'alinéa 3 de l'article 8 ci-dessus à tout différend pouvant surgir au sujet de l'interprétation ou de l'application des dispositions de la présente Convention. y compris, en tout ou en partie, les articles 4, 5 et 6, que le différend soit ou non d'ordre juridique.

Les Hautes Parties contractantes qui ne prendraient pas, pour les articles 4, 5 et 6 ou pour certaines parties de ces articles, ainsi que pour les dispositions y relatives du Protocole, l'engagement prévu à l'alinéa précédent, pourront rendre applicables entre Elles pour ces matières les dispositions des alinéas 1 et 2 de l'article 8.

#### ARTICLE 10.

Chacune des Hautes Parties contractantes peut déclarer, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, que, par son acceptation de la présente Convention, Elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble ou toute partie de ses colonies, protectorats, ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat; dans ce cas, la présente Convention ne sera pas applicable aux territoires faisant l'objet de pareille déclaration.

Chacune des autres Parties contractantes pourra dans la suite notifier au Secrétaire général de la Société des Nations qu'elle entend rendre la présente Convention applicable à l'ensemble ou à toute partie de ses territoires ayant fait l'objet de la déclaration prévue à l'alinéa précédent. Dans ce cas, la Convention s'appliquera aux territoires visés dans la notification quatre-vingt-dix jours après la réception de cette notification par le Secrétaire général de la Société des Nations.

De même, chacune des Hautes Parties contractantes peut à tout moment déclarer qu'elle entend voir cesser l'application de la présente Convention à l'ensemble ou à toute partie de ses colonies, protectorats ou territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat; dans ce cas, la Convention cessera d'être applicable aux territoires faisant l'objet de pareille déclaration un an après la réception de cette déclaration par le Secrétaire général de la Société des Nations.

#### ARTICLE 11.

Rien, dans la présente Convention, ne porte atteinte aux droits et obligations découlant, pour les Hautes Parties contractantes, des conventions internationales en vigueur auxquelles elles sont parties.

The present Convention shall not prejudice the provisions of any bilateral agreements in force at the present date between the High Contracting Parties which establish, in regard to import and export prohibitions or restrictions, a more liberal régime than that established by the provisions of the present Convention.

ARTICLE 12.

The present Convention shall not in any way affect rights and obligations arising from the Covenant of the League of Nations.

ARTICLE 13.

The High Contracting Parties shall, within twelve months after the coming into force of the present Convention in their territories, communicate to one another through the Secretary-General of the League of Nations a report on the steps taken to give effect to the provisions of the Convention.

ARTICLE 14.

The present Convention, of which the French and English texts are both authentic, shall bear this day's date.

It shall be open for signature until the 1st January, 1929, on behalf of any Member of the League of Nations or of any non-Member State represented at the Conference which drew up this Convention or to which the Council of the League of Nations shall, for this purpose, have communicated a copy of the present Convention.

Members of the League of Nations and non-Member States on whose behalf the Convention has been signed prior to the 1st February, 1928, may avail themselves of the procedure referred to in Article 6, paragraph 4.

ARTICLE 15.

The present Convention shall be ratified.

The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the League of Nations, who shall notify the receipt thereof to all Members of the League and to the non-Member States referred to in the previous article.

ARTICLE 16.

On and after the 1st January, 1929, any Member of the League of Nations or any State referred to in Article 14 may accede to the present Convention.

This accession shall be effected by a notification made to the Secretary-General of the League of Nations, to be deposited in the archives of the Secretariat. The Secretary-General shall at once notify such deposit to all who have signed or acceded to the Convention.

La présente Convention ne déroge pas aux stipulations des accords bilatéraux, en vigueur à la date de ce jour entre les Hautes Parties contractantes, qui établissent, en matière de prohibitions ou de restrictions à l'importation ou à l'exportation, un régime plus libéral que celui qui est établi par les dispositions de la présente Convention.

ARTICLE 12.

La présente Convention ne porte en rien atteinte aux droits et obligations résultant du Pacte de la Société des Nations.

ARTICLE 13.

Les Hautes Parties contractantes se communiqueront, par l'intermédiaire du Secrétaire général de la Société des Nations, dans les douze mois qui suivront la mise en vigueur de la présente Convention dans leurs territoires, un rapport sur les mesures prises pour assurer l'exécution des dispositions de la Convention.

ARTICLE 14.

La présente Convention, dont les textes français et anglais feront également foi, portera la date de ce jour.

Elle pourra être signée jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1929, au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout État non membre représenté à la Conférence qui a établi cette Convention ou de tout État à qui le Conseil de la Société des Nations aura, à cet effet, communiqué un exemplaire de la présente Convention.

Les Membres de la Société des Nations et les États non membres, au nom desquels la Convention aura été signée avant le 1<sup>er</sup> février 1928, seront admis au bénéfice de la procédure prévue au paragraphe 4 de l'article 6.

ARTICLE 15.

La présente Convention sera ratifiée.

Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de la Société des Nations, qui en notifiera la réception à tous les Membres de la Société, ainsi qu'aux États non membres visés à l'article précédent.

ARTICLE 16.

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1929, tout Membre de la Société des Nations et tout État visé à l'article 14 pourra adhérer à la présente Convention.

Cette adhésion s'effectuera par une notification faite au Secrétaire général de la Société des Nations pour être déposée dans les archives du Secrétariat. Le Secrétaire général notifiera ce dépôt immédiatement à tous les États signataires ou adhérents de la présente Convention.

## ARTICLE 17.

The present Convention shall come into force under the conditions and on the date to be determined at the meeting provided for hereinafter.

Between the 15th June and the 15th July, 1928, the Secretary-General of the League of Nations shall invite the duly accredited representatives of the Members of the League of Nations and of non-Member States on whose behalf the Convention shall have been signed on or before the 15th June, 1928, to attend a meeting at which they shall determine :

- (a.) The reservations which, having been communicated to the High Contracting Parties in accordance with Article 6, paragraph 4, may, with their consent, be made at the time of ratification ;
- (b.) The conditions required for the coming into force of the Convention and, in particular, the number and, if necessary, the names of the Members of the League and of non-Member States, whether they are signatories or not, whose ratification or accession must first be secured ;
- (c.) The last date on which the ratifications may be deposited and the date on which the Convention shall come into force if the conditions required under the preceding paragraph are fulfilled.

If, on the expiration of this period, the ratifications upon which the coming into force of the Convention will be conditional have not been secured, the Secretary-General of the League of Nations shall consult the Members of the League of Nations and non-Member States on whose behalf the Convention has been ratified and ascertain whether they desire nevertheless to bring it into force.

## ARTICLE 18.

The present Convention may be denounced by a notification in writing addressed to the Secretary-General of the League of Nations on behalf of any Member of the League of Nations or of any non-Member State after the expiration of a period of five years reckoned from the date on which the Convention shall have entered into force.

Such denunciation shall take effect twelve months after the date on which it is received by the Secretary-General of the League of Nations, and shall operate only in respect of the Member of the League of Nations or the non-Member State on whose behalf it is made.

Nevertheless, the Convention may be denounced on behalf of any Member of the League of Nations or any non-Member State after the expiration of the third year from the date of the present Convention, if, after that period, any one of the exceptions allowed in virtue of Article 6, paragraph 1, still exists. This denunciation shall take

ARTICLE 17.

La présente Convention sera mise en vigueur dans les conditions et à la date qui seront fixées par la réunion prévue ci-après.

Entre le 15 juin et le 15 juillet 1928, le Secrétaire général de la Société des Nations convoquera les représentants dûment accrédités des Membres de la Société des Nations et des États non membres, au nom desquels la Convention aura été signée à la date du 15 juin 1928, à une réunion, au cours de laquelle ils auront à déterminer :

- (a) Les réserves qui, communiquées aux Hautes Parties contractantes en conformité du paragraphe 4 de l'article 6, pourront, avec l'assentiment de ces dernières, être faites au moment de la ratification ;
- (b) Les conditions requises pour la mise en vigueur de la Convention et notamment le nombre, et, s'il y a lieu, la mention des Membres de la Société et des États non membres, qu'ils soient signataires ou non, dont la ratification ou l'adhésion devra préalablement avoir été acquise ;
- (c) Le délai extrême pour le dépôt des ratifications et la date à laquelle la mise en vigueur devra intervenir, si les conditions requises au paragraphe précédent sont réalisées.

Si, à l'expiration de ce délai, les ratifications auxquelles sera subordonnée la mise en vigueur de la Convention n'étaient pas acquises, le Secrétaire général de la Société des Nations consultera les Membres de la Société des Nations et les États non membres, au nom desquels la Convention aura été ratifiée, sur le point de savoir s'ils désirent néanmoins la mettre en vigueur.

ARTICLE 18.

La présente Convention pourra être dénoncée, par une notification écrite adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout État non membre, après l'expiration d'un délai de cinq ans, comptés à partir de la date à laquelle la Convention sera entrée en vigueur.

Cette dénonciation produira ses effets douze mois après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général de la Société des Nations et n'aura d'effet qu'en ce qui concerne le Membre de la Société des Nations ou l'État non membre au nom duquel elle aura été faite.

Toutefois, la Convention pourra être dénoncée au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout État non membre après l'expiration de la troisième année, à compter de la date de la présente Convention, si, après ce délai, l'une quelconque des dérogations consenties en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 subsiste. Cette

effect six months after the date on which it is received by the Secretary-General, and shall operate only in respect of the Member of the League of Nations or the non-Member State on whose behalf it is made.

Furthermore, the Convention may be denounced on behalf of any Member of the League of Nations or of any non-Member State after the expiration of the fifth year from the date of the present Convention, if, after that period, such Member of the League of Nations or non-Member State considers that any one of the exceptions allowed by the High Contracting Parties at the meeting provided for in Article 17 has impaired the effects of the present Convention.

This denunciation shall take effect six months after the date on which it is received by the Secretary-General, and shall operate only in respect of the Member of the League of Nations or the non-Member State on whose behalf it is made.

Any denunciation made in accordance with the foregoing provisions shall be notified immediately by the Secretary-General of the League of Nations to all the other High Contracting Parties.

If, as a result of denunciations, the conditions for the coming into force of the Convention which the High Contracting Parties may lay down at the meeting provided for in Article 17 should no longer be fulfilled, any High Contracting Party may request the Secretary-General of the League of Nations to summon a Conference to consider the situation created thereby. Failing agreement to maintain the Convention, each of the High Contracting Parties shall be discharged from his obligations from the date on which the denunciation which led to the summoning of this Conference shall take effect.

#### ARTICLE 19.

If, before the expiration of the period of five years mentioned in paragraph 1 of Article 18, notifications should be addressed to the Secretary-General of the League of Nations on behalf of one-third of the Members of the League of Nations and of non-Member States to which the present Convention applies, informing him that they desire the Convention to be revised, all the Members of the League of Nations and all non-Member States to which the Convention applies agree to take part in any consultation which may be held for this purpose.

If the revision has taken place before the end of the fifth year from the date of the coming into force of the present Convention, any Member of the League of Nations or non-Member State who has not accepted the revised Convention shall have the right to denounce the present Convention, without regard to the period of five years provided for in paragraph 4 of Article 18. Such denunciation shall take effect on the date on which the revised Convention comes into force.

dénonciation produira ses effets six mois après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général et n'aura d'effet qu'en ce qui concerne le Membre de la Société des Nations ou l'État non membre au nom duquel elle aura été faite.

En outre, la Convention pourra être dénoncée au nom de tout Membre de la Société des Nations ou de tout État non membre après l'expiration de la cinquième année, à compter de la date de la présente Convention, si après ce délai ce Membre de la Société des Nations ou de cet État non membre estime que l'une quelconque des dérogations consenties par les Hautes Parties contractantes au cours de la réunion prévue à l'article 17 a altéré les effets de la présente Convention.

Cette dénonciation produira ses effets six mois après la date à laquelle elle aura été reçue par le Secrétaire général et n'aura d'effet qu'en ce qui concerne le Membre de la Société des Nations ou l'État non membre au nom duquel elle aura été faite.

Toute dénonciation intervenue en conformité des dispositions ci-dessus sera communiquée immédiatement par le Secrétaire général de la Société des Nations à toutes les autres Hautes Parties contractantes.

Si, à la suite de dénonciations, les conditions auxquelles les Hautes Parties contractantes auront, au cours de la réunion prévue à l'article 17, subordonné la mise en vigueur de la Convention, cessaient d'être remplies, chacune des Hautes Parties contractantes pourra demander au Secrétaire général de la Société des Nations la convocation d'une Conférence en vue d'examiner la situation résultant de ce fait. A défaut d'un accord pour le maintien de la Convention, chacune des Hautes Parties contractantes sera libérée de ses obligations à la date à laquelle la dénonciation qui a provoqué la convocation de cette Conférence produira ses effets.

#### ARTICLE 19.

Si avant l'expiration du délai de cinq ans mentionné au premier alinéa de l'article 18, des communications étaient adressées au Secrétaire général de la Société des Nations au nom d'un tiers des Membres de la Société des Nations et des États non membres parties à la présente Convention, pour l'informer de leur désir de voir reviser la Convention, tous les Membres de la Société des Nations et tous les États non membres, parties à la présente Convention, s'engagent à prendre part à toute consultation qui pourrait avoir lieu dans ce but.

Au cas où la révision aurait lieu avant l'expiration de la cinquième année à compter de la date de la mise en vigueur de la présente Convention, tout Membre de la Société des Nations ou tout État non membre, qui n'accepterait pas d'être partie à la Convention révisée, aura le droit de dénoncer la présente Convention, nonobstant le délai de cinq ans prévu à l'alinéa 4 de l'article 18. Cette dénonciation produira ses effets à la date à laquelle le régime institué par la Convention révisée entrera en vigueur.

If the revision has taken place in the course of the fifth year from the date of the coming into force of the present Convention, the period of denunciation referred to in paragraph 1 of Article 18 will be prolonged by one year.

ANNEX TO ARTICLE 6.

In accordance with Article 6, paragraph 3, and with Section IV (d) of the Protocol, each of the exceptions maintained in favour of the countries mentioned below is only admitted under the terms of the present Convention if the country concerned appends its signature<sup>(2)</sup> thereto on this day's date, and if, on that same date, the prohibition or restriction which it seeks to maintain is still in force.

I.

*Exceptions agreed to under Paragraph 1.*

Germany—

Coal, coke, peat, lignite, briquettes : import and export.

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

Austria—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

Belgium—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

Great Britain—

Synthetic organic dyestuffs and colours or colouring matter containing them, as well as organic intermediate products used in the manufacture of such dyestuffs, colours and colouring matter : import.

France—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

Hungary—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

<sup>(2)</sup> Among the countries referred to in this Annex, the following signed the Convention on November 8th, 1927 : Germany, Austria, Belgium, Great Britain, &c., Egypt, France, Hungary, Italy, Japan, Luxemburg, Roumania and Czechoslovakia.



Au cas où la revision aurait lieu au cours de la cinquième année à compter de la date de la mise en vigueur de la présente Convention, le délai de dénonciation prévu à l'alinéa 1 de l'article 18 sera prorogé d'un an.

#### ANNEXE DE L'ARTICLE 6.

Par application du paragraphe 3 de l'article 6 et de la Section IV, *litera (d)*, du Protocole, chacune des exceptions maintenues au profit des pays mentionnés ci-après n'est admise, aux termes de la présente Convention, que si le pays intéressé y appose sa signature<sup>(1)</sup> à la date de ce jour et si, à la même date, la prohibition ou restriction dont il réclame le maintien est encore en vigueur.

#### I.

##### *Exceptions consenties en conformité du paragraphe 1.*

##### Allemagne—

Houille, coke, tourbe, lignite, briquettes : à l'importation et à l'exportation.

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

##### Autriche—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

##### Belgique—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

##### Grande-Bretagne—

Colorants organiques de synthèse et couleurs et matières colorantes qui les contiennent ainsi que produits organiques intermédiaires employés pour la fabrication de ces colorants, couleurs et matières colorantes : à l'importation.

##### France—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

##### Hongrie—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

(1) Parmi les pays mentionnés à cette annexe, ceux qui suivent ont signé la Convention le 8 novembre 1927 : Allemagne, Autriche, Belgique, Grande-Bretagne, &c., Egypte, France, Hongrie, Italie, Japon, Luxembourg, Roumanie et Tchécoslovaquie.

## Italy—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

## Japan—

Synthetic organic dyestuffs and colours or colouring matter containing them, as well as organic intermediate products used in the manufacture of such dyestuffs, colours and colouring matter : import.

Rice : import and export.

## Luxemburg—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

## Roumania—

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

Used machinery for industrial installations : import.

## Czechoslovakia—

Coal, coke, peat, lignite, briquettes : import and export.

Scrap iron and scrap of other metals and alloys : export.

## II.

*Exceptions agreed to under Paragraph 2.*

## Egypt—

Live-stock (exportation subject to licence) : export.

Eggs, during certain months of the year : export.

Organic fertilisers, including pigeon-manure, slaughter-house offal and dried blood : export.

## United States of America—

Helium gas : export.

## Italy—

Iron ores : export.

Corn : export.

## Roumania—

Ores of iron, copper and manganese : export.

Crude oil : export.

Italie—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

Japon—

Colorants organiques de synthèse et couleurs et matières colorantes qui les contiennent ainsi que produits organiques intermédiaires employés pour la fabrication de ces colorants, couleurs et matières colorantes : à l'importation.

Riz : à l'importation et à l'exportation.

Luxembourg—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

Roumanie—

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

Machines usagées pour installations industrielles : à l'importation.

Tchécoslovaquie—

Houille, coke, tourbe, lignite, briquettes : à l'importation et à l'exportation.

Ferrailles et déchets des autres métaux et alliages : à l'exportation.

II.

*Exceptions consenties en conformité du paragraphe 2.*

Egypte—

Bétail (exportation soumise à la délivrance d'un permis) : à l'exportation.

Œufs (pendant certains mois de l'année) : à l'exportation.

Engrais organiques, y compris fiente de pigeons, déchets d'abattoirs et sang desséché : à l'exportation.

États-Unis d'Amérique—

Gaz hélium : à l'exportation.

Italie—

Minerais de fer : à l'exportation.

Blé : à l'exportation.

Roumanie—

Minerais de fer, de cuivre et de manganèse : à l'exportation.

Pétrole brut : à l'exportation.

In faith whereof the delegates have signed the present Convention.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont signé la présente Convention.

Done at Geneva, the eighth day of November, one thousand nine hundred and twenty-seven, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which authenticated copies shall be delivered to all Members of the League of Nations and non-Member States represented at the Conference.

Fait à Genève, le huit novembre mil neuf cent vingt-sept, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous États non membres représentés à la Conférence.

Germany :

Allemagne :

DR. TRENDELENBURG.

8-XI-27

United States of America :

États-Unis d'Amérique :

At the moment of signing the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions, and the Protocol to the Convention, I, the undersigned, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America to Switzerland, duly empowered to sign the said Convention and Protocol, declare, pursuant to instructions from my Government, that the United States, in accordance with Article 10 of the Convention, does not assume any obligation in respect of the Philippine Islands and that I sign the Convention and Protocol subject to the following reservations and conditions with respect to the United States of America :

(a) That prohibitions or restrictions designed to extend to exported products the régime established within the country in respect of the production of, trade in, and transport and consumption of such products in domestic commerce are not prohibited by the said Convention, provided, however, that such prohibitions or restrictions shall not be applied in such a manner as to constitute a means of arbitrary discrimination between foreign countries or a disguised restriction on international trade.

(b) That the said Convention affects neither the tariff systems nor the treaty-making methods of the participating countries nor the measures taken to ensure the application thereof, including measures to counteract dumping, bounties, subsidies, unfair methods or acts in foreign trade, undervaluation or discrimination.

HUGH R. WILSON.

30-I-28

Austria :

Autriche :

E. PFLÜGL.

8-XI-27

Belgium :

Belgique :

J. BRUNET.

F. VAN LANGENHOVE.

8-XI-27

Great Britain and Northern  
Ireland and those Parts of  
the British Empire which  
are not separate Members  
of the League of Nations :

Grande-Bretagne et Irlande  
du Nord ainsi que toutes  
parties de l'Empire bri-  
tannique non membres  
séparés de la Société des  
Nations :

*I declare that my signature does not include any  
of His Britannic Majesty's colonies, protectorates  
or territories under suzerainty or mandate.*

S. J. CHAPMAN.

8-XI-27

India :

Inde :

Under the terms of Article 10 I declare that my  
signature does not include the territories in India  
of any Prince or Chief under the suzerainty of His  
Majesty.

ATUL C. CHATTERJEE.

26-IV-28

Bulgaria :

Bulgarie :

PROF. GEORGES DANAILLOW.

8-XI-27

Chile :

Chili :

Au moment de signer la présente Convention, le soussigné déclare, au nom de son Gouvernement :

(a) Qu'il a la ferme conviction que les Nos. 1 et 3 de l'article 4 ne pourront être invoqués par les autres Hautes Parties contractantes pour interdire ou restreindre l'importation dans leur territoire du nitrate de soude chilien, principalement employé dans l'agriculture.

(b) Que de l'avis du Gouvernement du Chili la Convention n'affecte ni le système tarifaire ni les méthodes contractuelles des pays participants, ni les pratiques destinées à en assurer l'application, y compris les mesures destinées à contrebalancer les effets du dumping.<sup>(3)</sup>

E. VILLEGAS.

14-VI-28

Denmark :

Danemark :

Avec réserve pour le Groenland.<sup>(4)</sup>

J. CLAN.

8-XI-27

Egypt :

Egypte :

SADIK. E. HENEIN.

8-XI-27

Estonia :

Estonie :

C. R. PUSTA.

30-I-28

*Translation by the Secretariat of the League of Nations:—*

<sup>(3)</sup> At the moment of signing the present Convention, the undersigned declares, on behalf of his Government—

- (a) That he is fully convinced that Nos. 1 and 3 of Article 4 cannot be invoked by the other High Contracting Parties to prohibit or restrict the importation into their territories of Chilean nitrate of soda, principally employed in agriculture.
- (b) That, in the Chilean Government's opinion, the Convention affects neither the tariff system nor the treaty-making methods of the participating countries, nor the measures taken to ensure their application, including the measures intended to counteract the effects of dumping.

<sup>(4)</sup> Subject to reservation as regards Greenland.

Finland :

Finlande :

RAFAEL ERICH.

8-XI-27

France :

France :

Au moment de signer la présente Convention, la France déclare que, par son acceptation, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble de ses colonies, protectorats et territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat.<sup>(5)</sup>

D. SERRUYS.

8-XI-27

Hungary :

Hongrie :

BARANYAI ZOLTAN.

8-XI-27

Italy :

Italie :

A. DI NOLA.

8-XI-27

Japan :

Japon :

En signant la Convention Internationale pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, nous, soussignés, déclarons que les dispositions de l'article 8 de la présente Convention ne portent pas atteinte à l'action faite par le pouvoir judiciaire du Japon en appliquant les lois et décrets japonais.<sup>(6)</sup>

N. ITO.

J. TSUSHIMA.

8-XI-27

*Translation by the Secretariat of the League of Nations:—*

(5) On signing the present Convention, France declares that by its acceptance it does not intend to assume any obligation in regard to any of its Colonies, Protectorates and territories under its suzerainty or mandate.

(6) In signing the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions we, the undersigned, declare that the provisions of Article 8 of the present Convention are in no way derogatory to the acts of the Japanese judicial authorities in the application of Japanese laws and decrees.

Latvia :

Lettonie :

CHARLES DUZMANS.

31-I-28

Luxemburg :

Luxembourg :

ALBERT CALMES.

8-XI-27

Norway :

Norvège :

GEORG WETTSTEIN.

31-I-28

The Netherlands :

Pays-Bas :

POSTHUMA.

DE GRAAFF.

F. M. WIBAUT.

8-XI-27

Poland :

Pologne :

F. SOKOL.

31-I-28

Portugal :

Portugal :

FRANCISCO DE CALHEIROS E MENEZES.

31-I-28

Roumania :

Roumanie :

Sous réserve de la ratification du gouvernement et  
du parlement roumain.<sup>(?)</sup>

D. J. GHEORGHIU.

CESAR POPESCU.

8-XI-27

*Translation by the Secretariat of the League of Nations:—*

(?) Subject to ratification by the Roumanian Government and Parliament.



Kingdom of the Serbs, Croats  
and Slovenes :

Royaume des Serbes, Croates  
et Slovènes :

CONST. FOTITCH.

24-I-28

Siam :

Siam :

CHAROON.

8-XI-27

Sweden :

Suède :

EINAR HENNINGS.

2-XII-27

Switzerland :

Suisse :

W. STUCKI.

8-XI-27

Czechoslovakia :

Tchécoslovaquie :

DR. IBL.

8-XI-27

Turkey :

Turquie :

M. KEMAL.

14-V-28

## Protocol to the Convention.

At the moment of signing the Convention of to-day's date for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions, the undersigned, duly authorised, have agreed on the following provisions, which are intended to ensure the application of the Convention :

### SECTION I.

#### *Ad Article 1.*

(a) The words "territories of the High Contracting Parties" employed in the Convention refer only to territories to which it is made applicable.

(b) Should the Customs territory of any High Contracting Party include territories which are not placed under his sovereignty, these territories are also to be regarded as "territories" within the meaning of the Convention.

(c) In view of the fact that within or immediately adjacent to the territory of India there are areas or enclaves, small in extent and population in comparison with such territory, and that these areas or enclaves form detached portions or settlements of other parent States, and that it is impracticable for administrative reasons to apply to them the provisions of the Convention, it is agreed that these provisions shall not apply to them.

India, however, will apply as regards the areas or enclaves in question a régime which will respect the principles of the Convention and facilitate imports and exports as far as practicable, and will refrain from imposing in regard to them any new measures of prohibition or restriction which would not be authorised by the provisions of the Convention, unless there should be no other means of ensuring the collection of customs and excise duties.

### SECTION II.

#### *Ad Article 2.*

As regards the application of Article 2, the obligation accepted by Canada binds only the Federal Government and not the Provincial Governments, which, under the Constitution, possess the power of prohibiting or restricting the importation and exportation of certain products into or from their territories.

### SECTION III.

#### *Ad Article 4.*

(a) *Ad No. 4.*

The protection of animals and plants against disease also refers to measures taken to preserve them from degeneration or extinction and to measures taken against harmful seeds, plants, parasites and animals.

## Protocole de la Convention.

Au moment de procéder à la signature de la Convention pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, conclue à la date de ce jour, les soussignés dûment autorisés sont convenus des dispositions suivantes, destinées à assurer l'application de cette Convention :

### SECTION I.

#### *Ad Article 1.*

(a) Les mots "territoires des Hautes Parties contractantes" employés dans la Convention ne désignent que les territoires auxquels elle est rendue applicable ;

(b) Dans le cas où le territoire douanier d'une des Hautes Parties contractantes comprend des territoires qui ne sont pas placés sous sa souveraineté, ces territoires seront également considérés comme "territoires" aux termes de la Convention ;

(c) Etant donné qu'il existe à l'intérieur ou sur les frontières mêmes de l'Inde des zones ou enclaves d'une étendue et d'une population très faibles par rapport à celles de son territoire, et qui forment des parties détachées ou des établissements appartenant à d'autres États métropoles et que, d'autre part, il est impossible, pour des raisons administratives, d'appliquer les dispositions de la Convention auxdites zones ou enclaves, il est convenu que ces dispositions ne s'y appliqueront pas.

Toutefois l'Inde appliquera, à l'égard des zones ou enclaves en question, un régime qui respectera les principes de la Convention et facilitera, dans la mesure du possible, les importations et les exportations, et elle s'interdit de les soumettre à toute nouvelle mesure de prohibition ou de restriction qui ne serait pas autorisée par la Convention, sauf dans le cas où il n'y aurait pas d'autre moyen d'assurer la perception des droits de douane et d'accise.

### SECTION II.

#### *Ad Article 2.*

En ce qui concerne l'application de l'article 2, l'engagement souscrit par le Canada ne lie que le Gouvernement fédéral, sans engager les gouvernements des provinces, auxquels la constitution canadienne donne le pouvoir d'interdire ou de restreindre sur leur territoire l'importation et l'exportation de certains produits.

### SECTION III.

#### *Ad Article 4.*

(a) *Ad No. 4.*

La protection des animaux et des plantes contre les maladies vise également les mesures prises afin de les préserver contre la dégénérescence ou l'extinction, et les mesures appliquées aux semences, plantes, parasites et animaux nuisibles.

(b) *Ad No. 7.*

The High Contracting Parties, although they have refrained from making any reference to measures relating to "standard" products and definitions of products, declare that this paragraph must be interpreted as in no way interfering with the practice followed by certain countries of subjecting the exportation of their products to certain conditions as to quality with the object of preserving the reputation of those products and at the same time of offering a guarantee to the foreign purchaser. They declare, on the other hand, that they interpret the paragraph in question as prohibiting recourse to any system of classifying or defining products which is employed as an indirect means of restricting the importation of foreign products or of subjecting importation to a régime of unfair discrimination.

(c) *Ad No. 7.*

The High Contracting Parties declare that prohibitions or restrictions the sole object of which is either to prevent imported goods from escaping the payment of the customs duties applicable thereto, or in exceptional cases to prevent the importation of certain goods which would reduce the revenue from the duties imposed on certain other goods, may only be established or maintained, if no other effective means exist of securing the said revenue.

(d) *Ad No. 7.*

The High Contracting Parties declare that if, on account of the constitution of certain States and the different methods of internal control which they employ, it should prove impossible to secure complete similarity of treatment between native and imported products, any such difference in treatment must not have the object or effect of establishing an unfair discrimination against the latter.

(e) *Ad No. 8.*

The High Contracting Parties declare that they have solely in view monopolies each of which applies only to one or more specific articles.

## SECTION IV.

*Ad Article 6.*(a) *Ad No. 1.*

The High Contracting Parties who have made the reservations referred to in paragraph 1 of Article 6 declare that they do not regard their acceptance of the provisions of Article 18, paragraph 3, as an undertaking on their part that the circumstances which compelled them to make these reservations will have ceased to exist at the end of three years, but as entitling any High Con-

(b) *Ad No. 7.*

Les Hautes Parties contractantes, bien que s'étant abstenues de viser les mesures relatives aux produits dits "standards" et aux définitions de produits, déclarent que ce paragraphe doit être interprété comme ne faisant pas obstacle à la pratique de certains pays de subordonner l'exportation de leurs produits à certaines conditions de qualité, en vue de sauvegarder, d'une part, le bon renom de ces produits et de donner, d'autre part, une garantie à l'acheteur étranger. Elles déclarent au contraire qu'Elles interprètent le paragraphe en question comme interdisant le recours à tout système de classification ou de définition des produits, employé comme un moyen détourné de restreindre l'importation des produits étrangers ou de la soumettre à un régime d'injuste discrimination.

(c) *Ad No. 7.*

Les Hautes Parties contractantes déclarent que les prohibitions et restrictions dont le seul but est soit d'éviter que certaines marchandises importées puissent être soustraites aux droits de douane qui leur sont applicables, soit d'empêcher, dans des cas exceptionnels, l'importation de certaines marchandises d'où résulterait une réduction des revenus fiscaux provenant de droits auxquels sont soumises d'autres marchandises, ne pourront être établies ou maintenues qu'à défaut de tout autre moyen efficace d'assurer lesdits revenus fiscaux.

(d) *Ad No. 7.*

Les Hautes Parties contractantes déclarent que si, du fait de la constitution de certains États et des méthodes différentes qu'ils mettent en œuvre pour leur contrôle intérieur, une assimilation complète ne pouvait être établie entre le régime des produits nationaux et celui des produits importés, ce traitement différentiel ne saurait avoir pour objet ou pour résultat de créer une injuste discrimination au détriment de ces derniers.

(e) *Ad No. 8.*

Les Hautes Parties contractantes déclarent qu'elles n'ont en vue que des monopoles dont chacun ne vise qu'un ou plusieurs produits déterminés.

#### SECTION IV.

##### *Ad Article 6.*

(a) *Ad No. 1.*

Les Hautes Parties contractantes qui ont fait les réserves prévues au paragraphe 1 de l'article 6, déclarent qu'elles ne considèrent pas leur adhésion à la disposition de l'alinéa 3 de l'article 18 comme un engagement de leur part que les circonstances qui les ont obligées à formuler ces réserves auront pris fin dans un délai de trois ans, mais comme la faculté consentie à toute Partie contractante de

tracting Party to resume his freedom of action if, in the event of these circumstances not having changed within the said period, he considered that his economic conditions were detrimentally affected by the maintenance of any of the prohibitions or restrictions to which the aforesaid reservations refer.

(b) *Ad No. 2.*

By allowing the exceptions referred to in Article 6, paragraph 2, the High Contracting Parties have not intended to give perpetual recognition to their existence, but merely to indicate that the necessity of abolishing these exceptions is not so imperative, in view of their slight importance in international trade.

(c) *Ad No. 2.*

The High Contracting Parties declare that, by accepting in the case of Roumania, in consideration of her exceptional situation of fact and of law, the reservation concerning crude oil in accordance with Article 6, paragraph 2, they have not in any way agreed to measures of prohibition or restriction for this product, which they regard as being of very great importance for the world market. The High Contracting Parties feel confident that, as soon as circumstances allow her to do so, Roumania herself, acting in the spirit of the preceding paragraph (b) above, will abolish this prohibition, and, in the meantime, that she will take into account the interests of the neighbouring contracting countries.

The Roumanian Delegation fully associates itself with this declaration.

(d) *Ad No. 4.*

I.—*Scope of the Provision.*

As regards paragraph 4, it is understood that any claims for exceptions which may be put forward after the date of the present Convention shall refer only to prohibitions or restrictions in force on that same date.

II.—*Procedure.*

1. Any High Contracting Party may make known by a communication addressed to the Secretary-General of the League of Nations any prohibitions or restrictions which he desires to be able to maintain in virtue of paragraphs 1 and 2 of Article 6. Such communication must reach the Secretary-General before the 1st February, 1928. It shall state the conditions, if any, on which the High Contracting Party in question would be prepared to abandon such prohibitions or restrictions.

2. As soon as possible after the 1st February, 1928, the Secretary-General of the League of Nations shall notify the High Contracting Parties of all applications which he has received under the preceding paragraph.

reprendre sa liberté au cas où, les susdites circonstances n'étant pas modifiées dans le délai indiqué, celle-ci jugerait son économie préjudiciée par le maintien d'une quelconque des prohibitions ou restrictions qui font l'objet des susdites réserves.

(b) *Ad No. 2.*

En admettant les dérogations prévues au paragraphe 2 de l'article 6, les Hautes Parties contractantes n'ont pas entendu en consacrer d'une manière définitive l'existence, mais seulement marquer que la nécessité de les abolir ne se fait pas sentir aussi impérieusement, étant donné le rôle peu important qu'elles jouent au point de vue des échanges internationaux.

(c) *Ad No. 2.*

Les Hautes Parties contractantes déclarent qu'en acceptant pour la Roumanie, et en considération de la situation exceptionnelle de fait et de droit, la réserve du pétrole brut en conformité du paragraphe 2 de l'article 6, Elles n'ont nullement donné leur adhésion à des mesures de prohibition et de restriction de ce produit, qu'elles considèrent comme très important pour le marché international. Les Hautes Parties contractantes expriment leur confiance que la Roumanie elle-même, dès que les circonstances le lui permettront, abolira cette prohibition, en se conformant à l'esprit du paragraphe (b) ci-dessus, et qu'elle tiendra compte, en attendant, des intérêts des pays voisins contractants.

La Délégation roumaine s'associe complètement à cette déclaration.

(d) *Ad No. 4.*

I.—*Portée de la disposition.*

Pour l'application du paragraphe 4, il est entendu que toute demande de dérogations qui pourra être présentée après la date de la présente Convention, ne saurait porter que sur des prohibitions ou restrictions en vigueur à cette même date.

II.—*Procédure.*

1. Chacune des Hautes Parties contractantes pourra faire connaître, par une communication adressée au Secrétaire général de la Société des Nations, les prohibitions ou restrictions qu'Elle désire pouvoir maintenir en vertu des paragraphes 1 et 2 de l'article 6. Cette communication devra parvenir au Secrétaire général avant le 1<sup>er</sup> février 1928. Elle indiquera, le cas échéant, les conditions auxquelles la Haute Partie contractante intéressée serait disposée à renoncer à ces prohibitions ou restrictions.

2. Le Secrétaire général de la Société des Nations portera, aussitôt que possible après la date du 1<sup>er</sup> février 1928, à la connaissance des Hautes Parties contractantes l'ensemble des demandes qu'il aura reçues par application du paragraphe précédent.

3. Any High Contracting Party wishing to make observations on any applications so communicated may forward such observations to the Secretary-General of the League of Nations not later than the 1st May, 1928. As soon as possible after that date, the Secretary-General will inform the High Contracting Parties of all observations received.

4. Any applications and observations made by the High Contracting Parties shall be examined at the meeting provided for in Article 17 of the Convention.

#### SECTION V.

##### *Ad Article 7.*

The expression "trade of the High Contracting Parties" signifies the trade of their territories to which the Convention applies.

#### SECTION VI.

Prohibitions or restrictions applying to prison-made goods are not within the scope of the Convention.

#### SECTION VII.

Should any prohibitions or restrictions be imposed within the limits laid down by the Convention, the High Contracting Parties shall strictly adhere to the following provisions as regards licences:—

- (a) The conditions to be fulfilled and the formalities to be observed in order to obtain licences shall be brought immediately in the clearest and most definite form to the notice of the public;
- (b) The method of issue of the certificates of licences shall be as simple and stable as possible;
- (c) The examination of applications and the issue of licences to the applicants shall be carried out with the least possible delay;
- (d) The system of issuing licences shall be such as to prevent the traffic in licences. With this object, licences, when issued to individuals, shall state the name of the holder and shall not be capable of being used by any other person.

As regards the allocation of quotas, the High Contracting Parties, without pronouncing upon the method to be adopted, consider that an equitable allocation of such quotas is one of the essential conditions for the equitable treatment of international trade.



3. Toute Haute Partie contractante qui désirerait présenter des observations au sujet des demandes ainsi communiquées, pourra les faire parvenir jusqu'au 1<sup>er</sup> mai 1928 au Secrétaire général de la Société des Nations. Celui-ci donnera connaissance aux Hautes Parties contractantes, aussitôt que possible après cette date, de l'ensemble des observations reçues.

4. Les demandes et observations formulées par les Hautes Parties contractantes seront examinées au cours de la réunion prévue à l'article 17 de la Convention.

#### SECTION V.

##### *Ad Article 7.*

L'expression "commerce des Hautes Parties contractantes" désigne le commerce de ceux de leurs territoires auxquels la Convention s'applique.

#### SECTION VI.

Les prohibitions ou restrictions appliquées aux articles fabriqués dans les prisons ne sont pas visées par la Convention.

#### SECTION VII.

Dans le cas où des prohibitions ou restrictions seraient appliquées dans les limites établies par la Convention, les Hautes Parties contractantes se conformeront strictement, en ce qui concerne les licences, aux dispositions suivantes :

- (a) Les conditions à remplir et les formalités à accomplir à l'effet d'obtenir des licences seront immédiatement portées, dans la forme la plus claire et la plus précise, à la connaissance du public;
- (b) Le mode de délivrance de ces titres sera aussi simple et aussi stable que possible;
- (c) L'examen des demandes et la remise des licences aux intéressés seront effectuées avec la plus grande célérité;
- (d) Le système de délivrance des licences sera établi de manière à prévenir le trafic de ces titres. A cet effet, les licences, lorsqu'elles seront accordées à des personnes, devront porter le nom du bénéficiaire et ne devront pas pouvoir être utilisées par une autre personne.

En ce qui concerne la répartition des contingents, les Hautes Parties contractantes, sans statuer sur la méthode à adopter, estiment qu'une répartition équitable de ces contingents est une des conditions essentielles de l'équitable traitement du commerce international.

In faith whereof the Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

En foi de quoi les plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Done at Geneva the eight day of November, one thousand nine hundred and twenty-seven, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations, and of which authenticated copies shall be delivered to all Members of the League of Nations and non-Member States represented at the Conference.

Fait à Genève, le huit novembre mil neuf cent vingt-sept, en simple expédition qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les États non membres représentés à la Conférence.

Germany :

Allemagne :

DR. TRENDELENBURG.

United States of America :

États-Unis d'Amérique :

HUGH R. WILSON.

Austria :

Autriche :

E. PFLÜGL.

Belgium :

Belgique :

J. BRUNET.

F. VAN LANGENHOVE.

Great Britain and Northern Ireland and those Parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :

Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations :

I declare that my signature does not include any of His Britannic Majesty's colonies, protectorates or territories under suzerainty or mandate.

S. J. CHAPMAN.

India :

Inde :

Under the terms of Article 10 of the Convention I declare that my signature does not include the territories in India of any Prince or Chief under Suzerainty of His Majesty.

ATUL C. CHATTERJEE.

Bulgaria :

Bulgarie :

PROF. GEORGES DANAYLLOW.

Chile :

Chili :

E. VILLEGAS.

Denmark :

Danemark :

Avec réserve pour le Groenland.<sup>(8)</sup>

J. CLAN.

Egypt :

Egypte :

SADIK. E. HENEIN.

Estonia :

Estonie :

C. R. PUSTA.

Finland :

Finlande .

RAFAEL ERICH.

France :

France :

Sous les réserves formulées au moment de signer la Convention.<sup>(9)</sup>

D. SERRUYS.

Translation by the Secretariat of the League of Nations:—

(8) Subject to reservation as regards Greenland.

(9) Subject to the reservations made on signing the Convention.

Hungary :

Hongrie :

BARANYAI ZOLTÁN.

Italy :

Italie :

A. DI NOLA.

Japan :

Japon :

Sous les réserves formulées au moment de signer  
la Convention. (\*)

N. ITO.

J. TSUSHIMA.

Latvia :

Lettonie :

CHARLES DUZMANS.

Luxemburg :

Luxembourg :

ALBERT CALMES.

Norway :

Norvège :

GEORG WETTSTEIN.

The Netherlands :

Pays-Bas :

POSTHUMA.

DE GRAAFF.

F. M. WIBAUF.

Poland :

Pologne :

F. SOKAL.

*Translation by the Secretariat of the League of Nations:—*

(\*) Subject to the reservations made on signing the Convention.

Portugal :

Portugal :

FRANCISCO DE CALHEIROS E MENEZES.

Roumania :

Roumanie :

Sous la réserve de la ratification du gouvernement  
et du parlement roumains.<sup>(10)</sup>

D. J. GHEORGHIU.

CÉSAR POPESCU.

Kingdom of the Serbs, Croats  
and Slovenes :Royaume des Serbes, Croates  
et Slovènes :

CONST. FOTITCH.

Siam :

Siam :

CHAROON.

Sweden :

Suède :

EINAR HENNINGS.

Switzerland :

Suisse :

W. STUCKI.

Czechoslovakia :

Tchécoslovaquie :

DR. IBL.

Turkey :

Turquie :

M. KEMAL.

*Translation by the Secretariat of the League of Nations:—*

(10) Subject to ratification by the Roumanian Government and Parliament.

## ANNEXED DECLARATION.

The delegations of France, Greece, Hungary, Italy, Portugal, the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes and Switzerland, present at the International Conference for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions, desire to place it on record that, though they have abstained, in the desire not to place any obstacle in the way of the success of the Conference and not to raise between the participating States a controversy on a question of principle which could lead to no definite conclusion, they are nevertheless fully convinced that the prohibition of viticultural products cannot be justified on the ground of the provisions of Article 4, No. 4, of the Convention.

*Geneva, November 8, 1927.*

France :

D. SERRUYS.

Greece :

VASSILI DENDRAMIS.

Hungary :

BARANYAI ZOLTAN.

Italy :

A. DI NOLA.

Portugal :

F. DE CALHEIROS E MENEZES.

## DÉCLARATION ANNEXE.

Les délégations de la France, de la Grèce, de la Hongrie, de l'Italie, du Portugal, de l'État serbe-croate-slovène, et de la Suisse, à la Conférence internationale pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation tiennent à marquer que s'étant abstenues, avec le souci de ne point faire obstacle au succès de la Conférence et ne point susciter entre les États participants une controverse de principe destinée à demeurer sans issue, elles ont néanmoins la ferme conviction que la prohibition des produits viticoles ne peut se justifier par les dispositions de l'article 4, paragraphe 4, de la Convention.

*Genève, le 8 novembre 1927.*

France :

D. SERRUYS.

Grèce :

VASSILI DENDRAMIS.

Hongrie :

BARANYAI ZOLTAN.

Italie :

A. DI NOLA.

Portugal :

F. DE CALHEIROS E MENEZES.

Kingdom of the Serbs, Croats  
and Slovenes :

Royaume des Serbes, Croates  
et Slovènes :

CONST. FOTITCH.

Switzerland :

Suisse :

W. STUCKI.

Chile :

Chili :

Le Gouvernement de la République du Chili adhère à la Déclaration annexée à la Convention et il est, comme les délégations de la France, de la Grèce, de la Hongrie, de l'Italie, du Portugal, de l'Etat serbe-croate-slovène et de la Suisse, convaincu que la prohibition des produits viticoles ne peut se justifier par les dispositions de l'article 4, paragraphe 4, de la Convention.<sup>(11)</sup>

E. VILLEGAS.



*Translation by the Secretariat of the League of Nations:—*

(11) The Government of the Chilian Republic accedes to the Declaration annexed to the Convention and, like the delegates of France, Greece, Hungary, Italy, Portugal, the Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes and Switzerland, it is convinced that the prohibition of viticultural products cannot be justified on the ground of the provisions of Article 4, No. 4, of the Convention.

**Supplementary Agreement to the Convention of  
November 8, 1927,<sup>(12)</sup> for the Abolition of Import  
and Export Prohibitions and Restrictions.**

*Geneva, July 11, 1928.*

THE President of the German Reich ; the President of the United States of America ; the Federal President of the Austrian Republic ; His Majesty the King of the Belgians ; His Majesty the King of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India ; His Majesty the King of the Bulgarians ; the President of the Chilian Republic ; His Majesty the King of Denmark ; His Majesty the King of Egypt ; the President of the Estonian Republic ; the President of the Republic of Finland ; the President of the French Republic ; His Serene Highness the Governor of Hungary ; His Majesty the King of Italy ; His Majesty the Emperor of Japan ; the President of the Latvian Republic ; Her Royal Highness the Grand-Duchess of Luxemburg ; His Majesty the King of Norway ; Her Majesty the Queen of the Netherlands ; the President of the Polish Republic ; the President of the Portuguese Republic ; His Majesty the King of Roumania ; His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes ; His Majesty the King of Siam ; His Majesty the King of Sweden ; the Swiss Federal Council ; the President of the Czechoslovak Republic ; the President of the Turkish Republic :

Having regard to the Convention signed at Geneva on the 8th November, 1927, for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions ;

Having regard to the provisions of Article 17 of the said Convention ;

Have appointed as their plenipotentiaries for the meeting provided for in the said article, namely :

The President of the German Reich :

Dr. Ernst Trendelenburg, Secretary of State to the Ministry of National Economy ;

The President of the United States of America :

Mr. Hugh R. Wilson, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the Swiss Federal Council ;

The Federal President of the Austrian Republic :

Dr. Richard Schüller, Head of Section of the Federal Chancellery ;

(12) See page 2.



**Accord complémentaire à la Convention du 8 Novembre  
1927 pour l'Abolition des Prohibitions et Restrictions  
à l'Importation et à l'Exportation.**

Genève, le 11 juillet, 1928.

LE Président du Reich allemand; le Président des États-Unis d'Amérique; le Président fédéral de la République d'Autriche; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi des Bulgares; le Président de la République du Chili; Sa Majesté le Roi du Danemark; Sa Majesté le Roi d'Égypte; le Président de la République d'Estonie; le Président de la République de Finlande; le Président de la République française; Son Altesse sérénissime le Gouverneur de la Hongrie; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; le Président de la République de Lettonie; Son Altesse royale la Grande-Duchesse de Luxembourg; Sa Majesté le Roi de Norvège; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; le Président de la République de Pologne; le Président de la République portugaise; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes; Sa Majesté le Roi du Siam; Sa Majesté le Roi de Suède; le Conseil fédéral suisse; le Président de la République tchécoslovaque; le Président de la République de Turquie:

Vu la Convention signée à Genève le 8 novembre 1927 pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation;

Vu les dispositions de l'article 17 de ladite Convention;

Ont désigné pour leurs plénipotentiaires à la réunion prévue audit article, savoir:

Le Président du Reich allemand:

Le Dr. Ernst Trendelenburg, Secrétaire d'État au Ministère de l'Économie nationale;

Le Président des États-Unis d'Amérique:

M. Hugh R. Wilson, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse;

Le Président fédéral de la République d'Autriche:

M. Richard Schüller, Chef de Section à la Chancellerie fédérale;

His Majesty the King of the Belgians :

M. J. Brunet, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary ;

M. F. van Langenhove, Chef du Cabinet and General Director for Foreign Commerce in the Ministry of Foreign Affairs ;

His Majesty the King of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India :

For Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :

Sir Sydney Chapman, K.C.B., C.B.E., Economic Adviser to His Britannic Majesty's Government ;

For India :

Mr. H. A. F. Lindsay, C.I.E., C.B.E., Indian Trade Commissioner ;

His Majesty the King of the Bulgarians :

M. D. Mikoff, Chargé d'Affaires at Berne ;

The President of the Chilian Republic :

M. Tomás Ramirez Frias, Deputy, former Minister of State, Professor of Political Economy and Civil Law at the University of Santiago ;

His Majesty the King of Denmark :

M. J. Clan, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Chairman of the Danish Commission for the Conclusion of Commercial Treaties ;

M. William Borberg, Permanent Danish Representative accredited to the League of Nations ;

His Majesty the King of Egypt :

Sadik Henein Pasha, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Majesty the King of Italy ;

The President of the Estonian Republic :

M. A. Schmidt, Assistant Minister for Foreign Affairs ;

The President of the Republic of Finland :

M. Rudolf Holsti, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary, Permanent Delegate accredited to the League of Nations ;

M. Gunnar Kihlman, Director of Political and Commercial Affairs at the Ministry for Foreign Affairs ;

The President of the French Republic :

M. Daniel Serruys, Director of Commercial Agreements in the Ministry of Commerce ;

Sa Majesté le Roi des Belges :

M. J. Brunet, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire ;

M. F. van Langenhove, Chef du Cabinet et Directeur général du Commerce extérieur au Ministère des Affaires étrangères ;

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des territoires britanniques au delà des mers, Empereur des Indes :

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, ainsi que toute partie de l'Empire britannique non membre séparé de la Société des Nations :

Sir Sydney Chapman, K.C.B., C.B.E., Conseiller économique du Gouvernement de Sa Majesté britannique ;

Pour l'Inde :

M. H. A. F. Lindsay, C.I.E., C.B.E., " Indian Trade Commissioner."

Sa Majesté le Roi des Bulgares :

M. D. Mikoff, Chargé d'affaires à Berne ;

Le Président de la République du Chili :

M. Tomás Ramirez Frias, Député, ancien Ministre d'Etat, Professeur d'économie politique et de droit civil à l'Université de Santiago ;

Sa Majesté le Roi du Danemark :

M. J. Clan, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Président de la Commission danoise pour la conclusion des traités de commerce ;

M. William Borberg, Représentant permanent du Danemark accrédité auprès de la Société des Nations ;

Sa Majesté le Roi d'Egypte :

Sadik Henein pacha, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Italie ;

Le Président de la République d'Estonie :

M. A. Schmidt, Ministre adjoint des Affaires étrangères ;

Le Président de la République de Finlande :

M. Rudolf Holsti, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire, Délégué permanent auprès de la Société des Nations ;

M. Gunnar Kihlman, Directeur des Affaires politiques et commerciales au Ministère des Affaires étrangères ;

Le Président de la République française :

M. Daniel Serruys, Directeur des accords commerciaux au Ministère du Commerce ;

His Serene Highness the Governor of Hungary:

M. Alfred Nickl, Counsellor of Legation;

His Majesty the King of Italy:

M. A. Di Nola, Director-General of Commerce and of Economic Policy;

M. Pasquale Troise, Director-General of Customs;

His Majesty the Emperor of Japan:

M. N. Ito, Counsellor of Embassy, Acting Director of the Imperial Japanese League of Nations Office;

M. J. Tsushima, Financial Commissioner of the Japanese Government in London, Paris and New York;

The President of the Latvian Republic:

M. Charles Duzmans, Minister Plenipotentiary, Permanent Representative accredited to the League of Nations;

Her Royal Highness the Grand-Duchess of Luxemburg:

M. Albert Calmes, Member of the Superior Council of the Economic Union of Belgium and Luxemburg;

His Majesty the King of Norway:

M. Gunnar Jahn, Director of the Norwegian Central Bureau of Statistics;

Her Majesty the Queen of the Netherlands:

Dr. F. E. Posthuma, former Minister of Agriculture, Industry and Commerce;

M. de Graaff, former Minister of the Colonies;

M. F. M. Wibaut, Member of the Netherlands Senate;

The President of the Polish Republic:

M. François Dolezal, Under-Secretary of State at the Ministry of Industry and Commerce, member of the Economic Committee of the League of Nations;

The President of the Portuguese Republic:

M. A. D'Oliveira, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the Swiss Federal Council and to His Majesty the King of the Belgians, Permanent Delegate accredited to the League of Nations;

M. F. de Calheiros e Menezes, First Secretary of Legation, Chief of the Portuguese Office accredited to the League of Nations;

Son Altesse Sérénissime le Gouverneur de la Hongrie :

M. Alfred Nickl, Conseiller de légation ;

Sa Majesté le Roi d'Italie :

M. A. Di Nola, Directeur général du Commerce et de la Politique économique ;

M. Pasquale Troise, Directeur général des Douanes ;

Sa Majesté l'Empereur du Japon :

M. N. Ito, Conseiller d'ambassade, Directeur adjoint du Bureau impérial du Japon à la Société des Nations ;

M. J. Tsushima, Commissaire financier du Gouvernement du Japon à Londres, à Paris et à New-York ;

Le Président de la République de Lettonie :

M. Charles Duzmans, Ministre plénipotentiaire, Représentant permanent auprès de la Société des Nations ;

Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg :

M. Albert Calmes, Membre du Conseil supérieur de l'Union économique belgo-luxembourgeoise ;

Sa Majesté le Roi de Norvège :

M. Gunnar Jahn, Directeur du Bureau central de Statistique norvégien ;

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :

Dr. F. E. Posthuma, ancien Ministre de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce ;

M. de Graaff, ancien Ministre des Colonies ;

M. F. M. Wibaut, Membre du Sénat des Pays-Bas ;

Le Président de la République de Pologne :

M. François Dolezal, Sous-Secrétaire d'État au Ministère de l'Industrie et du Commerce, membre du Comité économique de la Société des Nations ;

Le Président de la République portugaise :

M. A. d'Oliveira, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Conseil fédéral suisse et près Sa Majesté le Roi des Belges, Délégué permanent auprès de la Société des Nations ;

M. F. de Calheiros e Menezes, Premier Secrétaire de légation, Chef de la Chancellerie portugaise auprès de la Société des Nations ;

His Majesty the King of Roumania :

M. Constantin Antoniadu, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary accredited to the League of Nations ;

M. D. Gheorghiu, Director of the Roumanian National Bank ;

M. C. Popescu, Director-General of Industry in the Ministry of Industry and Commerce ;

His Majesty the King of the Serbs, Croats and Slovenes :

M. Constantin Fofitch, Permanent Delegate accredited to the League of Nations ;

M. Georges Curcin, Secretary-General of the Serb-Croat-Slovene Confederation of Industrial Corporations ;

His Majesty the King of Siam :

His Highness Prince Charoon, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to the President of the French Republic ;

His Majesty the King of Sweden :

M. Einar Modig, Under-Secretary of State at the Ministry of Commerce ;

The President of the Swiss Federal Council :

M. Walter Stucki, Head of the Commerce Division in the Federal Department of Public Economy ;

The President of the Czechoslovak Republic :

Dr. Vincent Ibl, Counsellor of Legation in the Ministry of Foreign Affairs ;

The President of the Turkish Republic :

Hassan Bey, Vice-President of the Grand National Assembly of Turkey ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed on the following provisions, intended to supplement the provisions of the aforesaid Convention, of which they shall form an integral part :—

#### ARTICLE A.

The Annex to Article 6 of the Convention of the 8th November, 1927, is supplemented as follows for the benefit of the countries named hereafter :—

#### *Exceptions agreed to under Paragraph 1.*

Bulgaria—

Rose trees and roots and shoots : Export.

Sa Majesté le Roi de Roumanie :

- M. Constantin Antoniadé, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près la Société des Nations ;
- M. D. Gheorghiu, Directeur de la Banque nationale de la Roumanie ;
- M. C. Popescu, Directeur général de l'industrie au Ministère de l'Industrie et du Commerce ;

Sa Majesté le Roi des Serbes, Croates et Slovènes :

- M. Constantin Fotitch, Délégué permanent auprès de la Société des Nations ;
- M. Georges Curcin, Secrétaire général de la Confédération des Corporations industrielles serbes-croates-slovènes ;

Sa Majesté le Roi du Siam :

- Son Altesse le Prince Charoon, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près le Président de la République française ;

Sa Majesté le Roi de Suède :

- M. Einar Modig, Sous-Secrétaire d'État au Ministère du Commerce ;

Le Conseil fédéral suisse :

- M. Walter Stucki, Directeur de la Division du Commerce au Département fédéral de l'Economie publique ;

Le Président de la République tchécoslovaque :

- Dr. Vincent Ibl, Conseiller de légation au Ministère des Affaires étrangères ;

Le Président de la République de Turquie :

- Hassan bey, Vice-Président de la Grande Assemblée nationale de Turquie ;

Lesquels, après avoir communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes, destinées à compléter les dispositions de la Convention susdite, dont elles feront partie intégrante.

#### ARTICLE A.

L'annexe de l'article 6 de la Convention du 8 novembre 1927 est complétée comme suit au profit des pays ci-après désignés :—

*Exceptions consenties en conformité du paragraphe 1.*

Bulgarie—

Rosiers et leurs racines et verges : à l'exportation.

## Chile—

Scrap iron and scrap zinc : Export.

Mares : Export.

## Czechoslovakia—

Hop shoots : Export.

## Portugal—

Fine wool : Export.

Cork in the raw state : Export.

## Sweden—

Scrap iron : Export.

*Exceptions agreed to under Paragraph 2.*

## Czechoslovakia—

Quartzite : Export.

## Estonia—

Platinum, precious stones, pearls and corals (in a rough state or finished, loose or mounted) : Export.

## Portugal—

Pine resin : Export.

## United States—

Helium gas : Export.

## ARTICLE B.

The High Contracting Parties agree that, in the event of the Agreements concluded on this day's date relating to the Exportation of Hides and Skins and Bones not coming into force in default of the necessary ratifications,<sup>(13)</sup> each of them shall be authorised to submit subsequent requests for exceptions which they were entitled to submit under the provisions of Article 6 of the Convention and the annexed Protocol, and which they have not submitted in view of the aforesaid Agreements.

Such requests for exception shall be addressed to the Secretary-General of the League of Nations before the 30th September, 1929, and shall be notified by him to the High Contracting Parties before the 31st October, 1929.

The High Contracting Parties undertake to meet without delay upon receiving an invitation from the Secretary-General in order to examine the requests for exceptions referred to above.

<sup>(13)</sup> These agreements came into force on October 1, 1929. See Treaty Series Nos. 32 (1929) and 31 (1929), Cmd. 3439 and 3438 respectively.



## Chili—

Ferrailles et déchets de zinc : à l'exportation.  
Juments : à l'exportation.

## Portugal—

Laine fine : à l'exportation.  
Liège à l'état brut : à l'exportation.

## Suède—

Ferrailles : à l'exportation.

## Tchécoslovaquie—

Jets de houblon : à l'exportation.

*Exceptions consenties en conformité du paragraphe 2.*

## Estonie—

Platine, pierres précieuses, perles et coraux (bruts ou achevés, détachés ou montés) : à l'exportation.

## États-Unis d'Amérique—

Gaz hélium : à l'exportation.

## Portugal—

Gomme de pin : à l'exportation.

## Tchécoslovaquie—

Quartzite : à l'exportation.

## ARTICLE B.

Au cas où les Arrangements conclus en date de ce jour relatifs à l'exportation des peaux et des os ne pourraient, à défaut des ratifications nécessaires, être mis en vigueur, les Hautes Parties contractantes au présent Accord complémentaire sont convenues d'autoriser chacune d'elles à introduire ultérieurement les demandes qu'elles étaient en droit d'introduire aux termes de l'article 6 de la Convention et du Protocole y annexé et qu'elles ont renoncé à présenter au bénéfice des susdits Arrangements.

Ces demandes de dérogations devront être adressées au Secrétariat général de la Société des Nations avant le 30 septembre 1929 et seront transmises par ses soins aux Hautes Parties contractantes avant le 31 octobre 1929.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à se réunir d'urgence sur l'invitation qui leur sera adressée par le Secrétaire général à l'effet d'examiner les demandes de dérogations ci-dessus visées.

## ARTICLE C.

The High Contracting Parties agree that the Convention, in order to be brought into force, must have secured either ratification as provided for in Article 15 or accession as provided for in Article 16 of the said Convention on behalf of at least eighteen Members of the League of Nations or non-Member States.

The ratifications must be deposited before the 30th September, 1929.

Each of the High Contracting Parties shall have the right to inform the Secretary-General of the League of Nations at the moment of the deposit of his ratification or of the notification of his accession that he makes the entry into force of the Convention, in so far as he is concerned, conditional on ratification or accession on behalf of certain countries, without, however, being entitled to specify countries other than those named below :

Austria.	Poland.
Czechoslovakia.	Roumania.
France.	Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes.
Germany.	Switzerland.
Great Britain.	Turkey.
Hungary.	United States of America.
Italy.	
Japan.	

The Secretary-General of the League of Nations shall immediately inform each of the High Contracting Parties of each ratification or accession received and of any observations by which it may be accompanied in conformity with the preceding paragraph.

On the 31st October, 1929, the Secretary-General of the League of Nations shall notify all the Members of the League and non-Member States on behalf of which the Convention has been signed or acceded to under Article 16 of the Convention of the ratifications deposited and accessions notified before the 30th September, 1929.

## ARTICLE D.

If it appears from the communication of the Secretary-General of the League of Nations, which is referred to in the last paragraph of the preceding Article, that the conditions required in virtue of the first three paragraphs of the said Article and of the annexed Protocol have been fulfilled by the 30th September, 1929, the Convention shall come into force on the 1st January, 1930.

In the contrary event, the procedure laid down in the last paragraph of Article 17 of the Convention shall be followed.

## ARTICLE C.

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord que, pour être mise en vigueur, la Convention devra avoir recueilli au préalable soit la ratification prévue à l'article 15, soit l'adhésion prévue à l'article 16 de ladite Convention, de la part d'au moins dix-huit Membres de la Société des Nations ou États non Membres.

Les ratifications devront être déposées avant le 30 septembre 1929.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté de faire savoir au Secrétaire général de la Société des Nations, au moment du dépôt de sa ratification ou de la notification de son adhésion, qu'elle subordonne la mise en vigueur de la Convention, en ce qui la concerne, à la ratification ou à l'adhésion notifiée au nom de certains États, sans pouvoir toutefois faire mention d'autres États que ceux dénommés ci-après :

L'Allemagne.	La Pologne.
L'Autriche.	La Roumanie.
Les États-Unis d'Amérique.	Le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes.
La France.	La Suisse.
La Grande-Bretagne.	La Tchécoslovaquie.
La Hongrie.	La Turquie.
L'Italie.	
Le Japon.	

Le Secrétaire général de la Société des Nations informera immédiatement chacune des Hautes Parties contractantes de chaque ratification ou adhésion enregistrée, ainsi que des indications dont elle aura pu être accompagnée en conformité de l'alinéa précédent.

Le 31 octobre 1929, le Secrétaire général de la Société des Nations fera connaître à tous les Membres de la Société et États non membres, au nom desquels la présente Convention aura été signée ou l'adhésion aura été donnée en vertu de l'article 16 de la Convention, les ratifications déposées et les adhésions notifiées avant le 30 septembre 1929.

## ARTICLE D.

S'il appert de la communication du Secrétaire général de la Société des Nations visée au dernier alinéa de l'article précédent que les conditions requises en vertu des trois premiers alinéas dudit article et du Protocole annexe se sont trouvées réalisées à la date du 30 septembre 1929, la Convention sera mise en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1930.

Dans le cas contraire, il sera procédé en conformité de l'alinéa final de l'article 17 de la Convention.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Geneva on the eleventh day of July, one thousand nine hundred and twenty-eight, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations; certified true copies shall be forwarded to all the Members of the League of Nations and all the non-Member States represented at the Conference.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé le présent Accord.

Fait à Genève, le onze juillet mil neuf cent vingt-huit, en simple expédition, qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations et à tous les États non membres représentés à la Conférence.

Germany :

Allemagne :

DR. ERNST TRENDELENBURG.

United States of America :

États-Unis d'Amérique :

HUGH R. WILSON.

Austria :

Autriche :

DR. RICHARD SCHÜLLER.

Belgium :

Belgique :

J. BRUNET.

F. VAN LANGENHOVE.

Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :

Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations :

I declare that my signature does not include any of His Britannic Majesty's Colonies, Protectorates or territories under suzerainty or mandate.

S. J. CHAPMAN.

India :

Inde :

H. A. F. LINDSAY.

Bulgaria :

Bulgarie :

Au moment de signer le présent Accord complémentaire, la Bulgarie déclare qu'il sera ratifié et mis en vigueur aussitôt que la monnaie nationale sera rétablie en or.<sup>(14)</sup>

D. MIKOFF.

Chile :

Chili :

TOMAS RAMIREZ FRIAS.

Denmark :

Danemark :

J. CLAN.

WILLIAM BORBERG.

Egypt :

Egypte :

SADIK E. HENEIN.

Estonia :

Estonie :

A. SCHMIDT.

Finland :

Finlande :

RUDOLF HOLSTI.  
GUNNAR KIHLMAN.

France :

France :

Au moment de signer le présent Accord complémentaire, la France déclare que, par son acceptation, elle n'entend assumer aucune obligation en ce qui concerne l'ensemble de ses colonies, protectorats et territoires placés sous sa suzeraineté ou mandat.<sup>(15)</sup>

D. SERRUYS.

[Translation.]

(14) On signing the present Supplementary Agreement, Bulgaria declares that it shall be ratified and put into force as soon as the national currency shall be re-established in gold.

(15) On signing the present Supplementary Agreement, France declares that by its acceptance it does not intend to assume any obligation in regard to any of its Colonies, Protectorates and territories under its suzerainty or mandate.



Roumania :

Roumanie :

ANTONIADE.

D. T. GHEORGHIU.

CESAR POPESCO.

Kingdom of the Serbs, Croats  
and Slovenes :Royaume de Serbes, Croates  
et Slovènes :

CONST. FOTITCH.

GEORGES CURCIN.

Siam :

Siam :

CHAROON.

Sweden :

Suède :

EINAR MODIG.

Switzerland :

Suisse :

W. STUCKI.

Czechoslovakia :

Tchécoslovaquie :

IBL.

Turkey :

Turquie :

Sous réserve de l'article B.(16)

HASSAN.

[Translation.]

(16) Subject to reservation as regards Article B.

## Protocol to the Supplementary Agreement.

At the moment of proceeding to the signature of the Supplementary Agreement to the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions signed on this day's date, the undersigned, duly authorised, have agreed on the following provisions, which are intended to ensure the application of the Supplementary Agreement :—

### SECTION I.

The High Contracting Parties declare that, in the text of the Supplementary Agreement of this day's date, the expression "the Convention" shall be taken to mean both the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions dated the 8th November, 1927, and the Supplementary Agreement of this day's date.

### SECTION II.

#### *Ad Article A.*

(a) Cork in the raw state, in respect of which an exception has been allowed for Portugal, does not include scrap cork, or cork in agglomerated form, in shavings, or in sheets.

(b) Although the exceptions set out in Article A, like those appearing in the Annex to Article 6 of the Convention, have been allowed on the condition that the countries benefiting thereby shall sign the present Supplementary Agreement on the day of the general signature, it has appeared equitable to grant an extension of time up to the 31st August, 1928, inclusive, to Bulgaria, Portugal and the United States of America.

(c) As regards the exception of hop shoots which has been agreed to in favour of Czechoslovakia under paragraph 1 of Article 6 of the Convention, the High Contracting Parties declare that their consent has been given in return for the written undertaking entered into by the Czechoslovak delegation to allow the free export of this product to all countries which now or in the future guarantee Czechoslovakia by legislative or contractual measures the protection of the appellation of origin of Czechoslovak hops.

### SECTION III.

#### *Ad Article B.*

The High Contracting Parties agree to recognise in the case of Italy the application of the provision of the Protocol to the Inter-



## Protocole de l'Accord complémentaire.

Au moment de procéder à la signature de l'Accord complémentaire à la Convention internationale pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, Accord conclu à la date de ce jour, les soussignés, dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes, destinées à assurer l'application de cet Accord complémentaire :

### SECTION I.

Les Hautes Parties contractantes déclarent que, dans le texte de l'Accord complémentaire en date de ce jour, l'expression " la Convention " désigne tant la Convention internationale du 8 novembre 1927 pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation que l'Accord complémentaire en date de ce jour.

### SECTION II.

#### *Ad Article A.*

(a) Le liège à l'état brut, pour lequel une dérogation est consentie au Portugal, ne comprend pas le liège en déchets, en agglomérés, en râpures et en planches.

(b) Bien que les exceptions énumérées à l'article A aient été, comme celles qui apparaissent à l'annexe de l'article 6 de la Convention, consenties à la condition que les États qui en bénéficient signeraient le présent Accord complémentaire le jour de la signature générale, il a paru équitable d'accorder un délai s'étendant jusqu'au 31 août 1928 à la Bulgarie, aux États-Unis d'Amérique et au Portugal.

(c) En ce qui concerne l'exception des jets de houblon, accordés à la Tchécoslovaquie en vertu du paragraphe 1 de l'article 6 de la Convention, les Hautes Parties contractantes déclarent que leur consentement a été donné à la suite de l'engagement écrit par la délégation tchécoslovaque de rendre libre l'exportation de ce produit vers tous les pays qui garantissent ou garantiront à la Tchécoslovaquie, par des mesures législatives ou contractuelles, la protection de l'appellation d'origine des houblons tchécoslovaques.

### SECTION III.

#### *Ad Article B.*

Les Hautes Parties contractantes sont d'accord pour reconnaître en faveur de l'Italie l'application de la disposition du Protocole de

national Agreement relating to the Exportation of Bones (Section 1, *ad Article 1 (a)*), in the event of the said Agreement coming into force.

#### SECTION IV.

##### *Ad Article C.*

(a) Owing to the position of the United States in consequence of a short Session of Congress in the year 1928-29, the High Contracting Parties agree that, if the ratification of the United States has been asked for under paragraph 3 of Article C and has not been deposited by the 30th September, 1929, the Convention shall come into force on the 1st January, 1930, provided that all the other countries on which the entry into force of the Convention depends and the total number of which would in this case be reduced to seventeen shall have notified the Secretary-General of the League of Nations of their ratifications or accessions before the 30th September, 1929, and provided no objection is raised before the 15th November, 1929, by any of the countries which, at the time of the deposit of their ratification or accession, made the entry into force of the Convention, in so far as they were concerned, conditional upon the ratification or accession of the United States. If any objection is raised, the last paragraph of Article 17 of the Convention shall apply.

(b) The High Contracting Parties declare that, in drawing up the list of countries which appears in Article C, they have been chiefly guided by the interdependence of certain interests emphasised in the course of the proceedings of the Conference.

They have thought it unnecessary to mention countries the inclusion of which would be justified only by the importance of economic interests or considerations of geographical situation.

If they have not mentioned certain countries, it is because those countries at present impose no prohibitions of any importance. The High Contracting Parties think they can rely upon their ratification or adhesion.

l'Arrangement international relatif à l'exportation des os (Section 1, ad article premier (a)), dans le cas où ledit Arrangement entrerait en vigueur.

#### SECTION IV.

##### *Ad Article C.*

(a) Etant donné la situation des États-Unis d'Amérique, situation qui résulte du fait que l'année 1928-29 est une année de courte session parlementaire, les Hautes Parties contractantes conviennent que, même au cas où la ratification des États-Unis, demandée en vertu de l'alinéa 3 de l'article C, n'aura point été déposée à la date du 30 septembre 1929, la Convention sera mise en vigueur à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1930 si, du moins, tous les autres États, dont dépend la mise en vigueur et dont le nombre total serait, dans ce cas, ramené à dix-sept, ont notifié au Secrétaire général de la Société des Nations leur ratification ou leur adhésion avant le 30 septembre 1929 et s'il n'y est fait opposition avant la date du 15 novembre 1929 par aucun des États qui au moment du dépôt de leur ratification ou de leur adhésion ont subordonné la mise en vigueur, en ce qui les concerne, de la Convention à la ratification ou à l'adhésion des États-Unis d'Amérique. Dans le cas où cette opposition se produirait, le dernier alinéa de l'article 17 de la Convention serait applicable.

(b) Les Hautes Parties contractantes déclarent qu'en dressant la liste d'États figurant à l'article C, elles se sont inspirées surtout de l'interdépendance, affirmée au sein même de la Conférence, de certains intérêts.

Elles ont cru devoir omettre toute mention qui ne se serait justifiée que par l'importance des intérêts économiques ou par des considérations de situation géographique.

Si elles ont renoncé à mentionner certains États, c'est aussi qu'en raison du fait que ces États n'ont guère, à l'heure présente, de prohibitions de réelle importance, elles croient pouvoir compter sur leur ratification ou adhésion.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Done at Geneva on the eleventh day of July, one thousand nine hundred and twenty-eight, in a single copy, which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations; certified true copies shall be forwarded to all the Members of the League of Nations and to all the non-Member States represented at the Conference.

En foi de quoi les plénipotentiaires susnommés ont signé le présent Protocole.

Fait à Genève, le onze juillet mil neuf cent vingt-huit, en simple expédition, qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations; copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société et à tous les États non membres représentés à la Conférence.

Germany :

Dr. ERNST TRENDELENBURG.

Allemagne :

United States of America :

HUGH R. WILSON.

États-Unis d'Amérique :

Austria :

Dr. RICHARD SCHÜLLER.

Autriche :

Belgium :

J. BRUNET.  
F. VAN LANGENHOVE.

Belgique :

Great Britain and Northern Ireland and all parts of the British Empire which are not separate Members of the League of Nations :

Grande-Bretagne et Irlande du Nord ainsi que toutes parties de l'Empire britannique non membres séparés de la Société des Nations :

I declare that my signature does not include any of His Britannic Majesty's Colonies, Protectorates or territories under suzerainty or mandate.

S. J. CHAPMAN.

India :

H. A. F. LINDSAY.

Inde :

Bulgaria :

Bulgarie :

Sous la réserve formulée au moment de signer  
l'Accord complémentaire.<sup>(17)</sup>

D. MIKOFF.

Chile :

Chili :

TOMÁS RAMIREZ FRIAS.

Denmark :

Danemark :

J. CLAN.

WILLIAM BORBERG.

Egypt :

Egypte :

SADIK E. HENEIN.

Estonia :

Estonie :

A. SCHMIDT.

Finland :

Finlande :

RUDOLF HOLSTI.

GUNNAR KIHLMAN.

France :

France :

Sous les réserves formulées au moment de signer  
l'Accord complémentaire.<sup>(18)</sup>

D. SERRUYS.

Hungary :

Hongrie :

NICKL.

Italy :

Italie :

A. DI NOLA.

P. TROISE.

[Translation.]

<sup>(17)</sup> Subject to the reservation made on signing the Supplementary Agreement.

<sup>(18)</sup> Subject to the reservations made on signing the Supplementary Agreement.

- Japan : Japon :  
N. ITO.  
J. TSUSHIMA.
- Latvia : Lettonie :  
CHARLES DUZMANS.
- Luxemburg : Luxembourg :  
ALBERT CALMES.
- Norway : Norvège :  
GUNNAR JAHN.
- The Netherlands : Pays-Bas :  
POSTHUMA.  
F. M. WIBAUT.  
S. DE GRAAFF.
- Poland : Pologne :  
FRANÇOIS DOLEZAL.
- Portugal : Portugal :  
A. D'OLIVEIRA.  
F. DE CALHEIROS E MENEZES.
- Roumania : Roumanie :  
ANTONIADE.  
D. T. GHEORGHIU.  
CESAR POPESCO.
- Kingdom of the Serbs, Croats and Slovenes : Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :  
CONST. FOTITCH.  
GEORGES CURCIN.
- Siam : Siam :  
CHAROON.
- Sweden : Suède :  
EINAR MODIG.

Switzerland :

Suisse :

W. STUCKL.

Czechoslovakia :

Tchécoslovaquie :

IBL.

Turkey :

Turquie :

Sous réserve de l'article B.<sup>(19)</sup>

HASSAN.

## ANNEXED DECLARATION.

## DÉCLARATION ANNEXE.

The Austrian, German and Hungarian delegations, in accepting in favour of Czechoslovakia the exception of *quartzite* under paragraph 2 of Article 6 of the Convention, declare that their consent has only been given in return for an undertaking on the part of Czechoslovakia to maintain, as long as the Convention remains in force, the export quotas and conditions provided for in special treaties or arrangements.

Les délégations de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Hongrie, en acceptant, en faveur de la Tchécoslovaquie, l'exception de la *quartzite* en vertu du paragraphe 2 de l'article 6 de la Convention, déclarent que leur consentement n'avait été obtenu que moyennant l'engagement de la Tchécoslovaquie de maintenir, aussi longtemps que la Convention restera en vigueur, les contingents et les conditions d'exportation actuellement accordés en vertu de traités ou d'arrangements spéciaux.

Germany :

Allemagne :

DR. ERNST TRENDELENBURG.

Austria :

Autriche :

DR. RICHARD SCHÜLLER.

Hungary :

Hongrie :

NICKL.

Czechoslovakia :

Tchécoslovaquie :

IBL.

[Translation.]

(19) Subject to reservation as regards Article B.

**Protocol concerning the Entry into Force of the  
International Convention of November 8, 1927,<sup>(20)</sup>  
for the Abolition of Import and Export Prohibitions  
and Restrictions and of the Supplementary Agree-  
ment to the said Convention of July 11, 1928.<sup>(21)</sup>**

---

*Paris, December 20, 1929.*

---

The undersigned, being duly authorised and met at Paris at the invitation of the Secretary-General of the League of Nations, in conformity with the provisions of Article 17 of the International Convention for the Abolition of Import and Export Prohibitions and Restrictions signed at Geneva on the 8th November, 1927, and of Articles C and D of the Supplementary Agreement to the said Convention signed at Geneva on the 11th July, 1928;

Having noted that the instruments of ratification were deposited by their respective Governments within the time-limit provided for in the aforesaid Article C of the Supplementary Agreement, except in the case of Germany, on behalf of whom this deposit was not effected until the 23rd November, 1929, and except in the case of Norway who has not yet carried out this formality;

Taking note of the annexed declaration made by the delegate of Norway;

Noting that certain of the conditions for the entry into force of the Convention and of the Supplementary Agreement mentioned above as defined in Article 17 of the Convention have not been fulfilled;

Noting furthermore that it is not possible at the moment to fulfil these conditions;

Being anxious nevertheless that the above-mentioned Convention and Supplementary Agreement should be put into force between the countries they represent, and hoping that the said conditions will be realised in the near future;

Have agreed to the following provisions :

1. The German Government's ratification shall be regarded, exceptionally, as having the same effect as if it had been deposited before the 30th September, 1929.

2. The following ratification announced by the Norwegian Government shall be regarded, exceptionally, as having the same effect as if it had been deposited before the 30th September, 1929.

3. If ratifications on behalf of Czechoslovakia and Poland are deposited before the 31st May, 1930, they shall be regarded, excep-

<sup>(20)</sup> See page 2.

<sup>(21)</sup> See page 48.



**Protocole concernant la Mise en Vigueur de la Convention internationale du 8 Novembre 1927 pour l'Abolition des Prohibitions et Restrictions à l'Importation et à l'Exportation, et de l'Accord complémentaire du 11 Juillet 1928 à ladite Convention.**

*Paris, le 20 décembre 1929.*

Les soussignés, dûment autorisés et réunis à Paris sur convocation du Secrétaire général de la Société des Nations, conformément aux dispositions de l'article 17 de la Convention internationale pour l'abolition des prohibitions et restrictions à l'importation et à l'exportation, signée à Genève le 8 novembre 1927, et des articles C et D de l'Accord complémentaire à ladite Convention, signé à Genève le 11 juillet 1928 ;

Après avoir constaté que le dépôt des instruments de ratification a été effectué par leurs Gouvernements respectifs dans le délai prévu par le susdit article C de l'Accord complémentaire, sauf en ce qui concerne l'Allemagne, au nom de laquelle ce dépôt n'a été effectué que le 23 novembre 1929, et sauf en ce qui concerne la Norvège, laquelle n'a pas encore procédé à cette formalité ;

Prenant acte de la déclaration ci-annexée faite par le délégué de la Norvège ;

Constatant que certaines des conditions pour la mise en vigueur de la Convention et de l'Accord complémentaire ci-dessus visés, telles qu'elles sont définies à l'article 17 de la Convention, n'ont pas été réalisées ;

Constatant, d'autre part, qu'il n'est momentanément pas possible de réaliser ces conditions ;

Désireux de mettre néanmoins la Convention et l'Accord complémentaire précités en vigueur entre les Etats qu'ils représentent, avec l'espoir d'une réalisation prochaine des susdites conditions,

Sont convenus des dispositions suivantes :

1. La ratification du Gouvernement allemand est considérée, à titre exceptionnel, comme ayant les mêmes effets que si le dépôt en avait été effectué avant le 30 septembre 1929.
2. La ratification ultérieure annoncée par le Gouvernement norvégien sera considérée, à titre exceptionnel, comme ayant les mêmes effets que si le dépôt en avait été effectué avant le 30 septembre 1929.
3. Les ratifications qui seraient éventuellement déposées au nom de la Pologne et de la Tchécoslovaquie avant le 31 mai 1930

tionally, as having the same effect as if they had been deposited before the 30th September, 1929.

4. The Convention shall be put into force on the 1st January, 1930, by the countries on whose behalf the present Protocol is signed.

In the case of Hungary, the Convention will be put into force in the manner stated in the annexed declaration by the Hungarian delegate.

5. Those of the countries referred to above which have made the putting into force of the Convention conditional on its ratification by Czechoslovakia and Poland or either of these countries, shall not be bound by its provisions after the 1st July, 1930, unless both or either of those countries, as the case may be, ratified the Convention before the 31st May, 1930, and complies with the obligations arising out of the putting into force of the Convention on the 1st January, 1930. Similarly, a country which made the putting into force of the Convention conditional, as far as it is concerned, upon its ratification for any country or countries other than Czechoslovakia or Poland shall not be bound by its provisions after the 1st July, 1930, unless such other country or countries are themselves bound after that date.

If any countries waive the benefits of the provisions of the preceding sub-paragraph, they shall inform the Secretary-General of the League of Nations of this fact by a declaration addressed to him before the 20th June, 1930.

6. Any of the countries referred to in paragraph 4 shall be relieved of the obligations accepted by it in virtue of the present Protocol on the 30th June, 1931, or the same date in 1932, 1933 or 1934, on forwarding a declaration to that effect on any of these dates to the Secretary-General of the League of Nations. This possibility, however, will cease if and when the number of countries for which, before the signature of the present Protocol, the Convention has been ratified without its entry into force being made subject to conditions or with its entry into force being made subject to conditions which are fulfilled, is not less than eighteen.

It is understood that, when a country maintains the Convention in force under the provisions of the second sub-paragraph of No. 5 of this Protocol, in spite of the fact that its conditions have not been fulfilled, those conditions shall not thereby be considered to have been fulfilled for the purpose of the application of the second sentence of the preceding sub-paragraph.

The provisions of the preceding two sub-paragraphs shall apply to Czechoslovakia and Poland in the event of the Convention being ratified on their behalf within the period mentioned in paragraph 5.

7. The provisions contained in paragraph 6 above shall be extended to any Member of the League of Nations or any non-Member State acceding to the Convention after this day's date.

seront considérées, à titre exceptionnel, comme ayant les mêmes effets que si le dépôt en avait été effectué avant le 30 septembre 1929.

4. La Convention sera mise en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1930 par les États au nom desquels le présent Protocole est signé.

En ce qui concerne la Hongrie, la mise en vigueur de la Convention s'effectuera de la manière qui est indiquée dans la déclaration ci-annexée du délégué de cet État.

5. Ceux de ces États qui ont subordonné la mise en vigueur de la Convention à la ratification de celle-ci par la Pologne et par la Tchécoslovaquie, ou par l'un de ces deux États, ne seront liés, au delà du 1<sup>er</sup> juillet 1930, que si ces deux derniers États, ou, selon le cas, l'un d'entre eux, ratifient la Convention avant le 31 mai 1930 et se conforment aux obligations découlant de la mise en vigueur de la Convention à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1930. Pareillement, un État qui a subordonné la mise en vigueur de la Convention, en ce qui le concerne, à la ratification de celle-ci par un ou des États autres que la Pologne et la Tchécoslovaquie ne sera lié par les dispositions de la Convention, après le 1<sup>er</sup> juillet 1930, que si ce ou ces États se trouvent eux-mêmes liés après cette date.

Au cas où ces pays renonceraient au bénéfice des dispositions de l'alinéa précédent, il leur appartiendrait de le faire connaître par déclaration adressée avant le 20 juin 1930 au Secrétaire général de la Société des Nations.

6. Chacun des États visés au paragraphe 4 ci-dessus sera, à la date du 30 juin 1931 ou à la même date au cours des années 1932, 1933 et 1934, délié des obligations souscrites par lui aux termes du présent Protocole, en adressant à l'une de ces dates une déclaration à cet effet au Secrétaire général de la Société des Nations. Cette faculté prendra cependant fin dans le cas et au moment où le nombre des États qui ont, avant la signature du présent Protocole, ratifié la Convention sans subordonner la mise en vigueur de celle-ci à des conditions, ou en subordonnant la mise en vigueur à des conditions qui sont réalisées, n'est pas inférieur à dix-huit.

Il est entendu que si un État maintient la Convention en vigueur par application des dispositions du deuxième alinéa du paragraphe 5 du présent Protocole, bien que les conditions auxquelles il avait subordonné cette mise en vigueur n'aient pas été réalisées, ces conditions ne seront point, de ce chef, considérées comme réalisées au point de vue de l'application de la deuxième phrase de l'alinéa précédent.

Les dispositions des deux alinéas précédents seront applicables à la Pologne et à la Tchécoslovaquie dans le cas où la Convention serait ratifiée en leur nom dans le délai fixé au paragraphe 5.

7. Les dispositions prévues au paragraphe 6 ci-dessus seront étendues à tout Membre de la Société des Nations et à tout État non membre qui, postérieurement à la date de ce jour, adhérerait à la Convention.

In faith whereof the undersigned have signed the present Protocol.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent Protocole.

Done at Paris, on December twentieth one thousand nine hundred and twenty-nine in a single copy the French and English texts of which are both authoritative and which shall be deposited in the archives of the Secretariat of the League of Nations. Certified true copies shall be transmitted to all the Members of the League of Nations and to any non-Member States to which the Council of the League of Nations shall have communicated a copy of the Convention of the 8th November, 1927.

Fait à Paris, le vingt décembre mil neuf cent vingt-neuf, en simple expédition, dont les textes français et anglais feront foi et qui sera déposée dans les archives du Secrétariat de la Société des Nations. Copie conforme en sera transmise à tous les Membres de la Société des Nations, ainsi qu'à tout État non membre auquel le Conseil de la Société des Nations aura communiqué un exemplaire de la Convention du 8 novembre 1927.

Germany :

Allemagne :

ADOLF REINSHAGEN.

Austria :

Autriche :

DR. GRÜNBERGER.

Belgium :

Belgique :

J. BRUNET.

Great Britain :

Grande-Bretagne :

I declare that my signature does not include any of His Britannic Majesty's Colonies, Protectorates or territories under suzerainty or mandate.

S. J. CHAPMAN.

Denmark :

Danemark :

BOECK.

United States of America :

États-Unis d'Amérique :

CHARLES E. LYON.

France :

France :

P. ELBEL.

Hungary :

Hongrie :

NICKL.

- |                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| Italy :           | Italie :                    |
|                   | G. MANZONI. <sup>(22)</sup> |
| Japan :           | Japon :                     |
|                   | (Ad referendum.)            |
|                   | N. ITO.                     |
| Luxemburg :       | Luxembourg :                |
|                   | ALBERT CALMES.              |
| Norway :          | Norvège :                   |
|                   | SIGURD BENTZON.             |
| The Netherlands : | Pays-Bas :                  |
|                   | POSTHUMA.                   |
| Portugal :        | Portugal :                  |
|                   | F. DE CALHEIROS E MENEZES.  |
| Roumania :        | Roumanie :                  |
|                   | E. G. NECULCEA.             |
| Switzerland :     | Suisse :                    |
|                   | W. STUCKI.                  |
| Yugoslavia :      | Yougoslavie :               |
|                   | I. CHOUMENKOVITCH.          |

(<sup>22</sup>) Au moment de procéder à la signature du Protocole, Son Excellence l'Ambassadeur Royal à Paris a déposé au Secrétariat de la Société des Nations la déclaration suivante qui doit être considérée comme accompagnant la signature apposée par lui au Protocole :

(<sup>22</sup>) At the time of signing the Protocol, His Excellency the Royal Italian Ambassador in Paris deposited with the Secretariat of the League of Nations the following declaration which must be considered as accompanying the signature affixed by him on the said Protocol :

“ Con la apposta firma in suo nome, il Regio Governo Italiano intende impegnarsi a mettere in vigore la Convenzione subordinatamente al verificarsi delle condizioni previste dal presente protocollo non che della condizione prevista all'articolo C. dell'Accordo complementare e cioè che almeno diciotto Stati ratificanti diano effettiva applicazione alla Convenzione a partire dal primo luglio 1930.”

[Traduction.]

“ Par la signature apposée en son nom, le Gouvernement Royal Italien s'engage à mettre en vigueur la Convention, sous réserve de la réalisation des conditions prévues par le présent Protocole ainsi que de la condition prévue à l'article C de l'Accord complémentaire, à savoir que dix-huit au moins des États ayant ratifié la Convention l'appliquent effectivement à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1930.”

[Translation.]

“ In thus affixing its signature, the Royal Italian Government undertakes to put the Convention into force provided the conditions laid down in the present Protocol are fulfilled, as well as the condition specified in Article C of the Supplementary Agreement, namely that eighteen States at least which have ratified the Convention should apply it effectively as from the 1st July, 1930.”

[Translation.]

*Declaration by the Norwegian Delegation.*

The undersigned, duly authorised by the Norwegian Government, declares that the said Government undertakes to put the provisions of the Convention of the 8th November, 1927, and of the Supplementary Agreement of the 11th July, 1928, into force by administrative action on the 1st January, 1930, pending the deposit of the formal ratification of the Convention.

Paris, December 20, 1929.

SIGURD BENTZON.

[Translation.]

*Declaration by the Hungarian Delegation.*

The undersigned, duly authorised by the Hungarian Government,

Considering that the special circumstances of Hungarian law prevent him from subscribing to paragraphs 4 and 5 of the above Protocol,

Declares, while accepting the other provisions of the said Protocol, that his Government will, as far as it is concerned, consider the Convention to have been put into force by Hungary on the 1st January, 1930, on condition, however :

- (1) that Austria, Germany, Italy, Roumania, Switzerland and Yugoslavia should be bound by the provisions of the Convention after the 1st July, 1930;
- (2) that Czechoslovakia and Poland should have ratified the Convention before the 31st May, 1930, and that they comply with the obligations arising out of the putting into force of the Convention on the 1st January, 1930.

Paris, December 20, 1929.

NICKL.

*Déclaration de la Délégation norvégienne.*

Le soussigné, dûment autorisé par le Gouvernement norvégien, déclare que ledit Gouvernement s'engage à mettre en vigueur par voie administrative, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1930—et en attendant le dépôt de la ratification formelle de la Convention—les dispositions de la Convention du 8 novembre 1927 et de l'Accord complémentaire du 11 juillet 1928.

Paris, le vingt décembre mil neuf cent vingt-neuf.

SIGURD BENTZON.

*Déclaration de la Délégation hongroise.*

Le soussigné, dûment autorisé par le Gouvernement hongrois,

Considérant que les conditions spéciales de la législation hongroise l'empêchent de souscrire aux paragraphes 4 et 5 du Protocole ci-contre,

Déclare, tout en acceptant les autres dispositions du susdit Protocole, que son Gouvernement considérera, en ce qui le concerne, la Convention comme ayant été mise en vigueur par la Hongrie au 1<sup>er</sup> janvier 1930, à condition, toutefois, que :

- 1° L'Allemagne, l'Autriche, l'Italie, la Roumanie, la Suisse et la Yougoslavie soient liées, après le 1<sup>er</sup> juillet 1930, par les dispositions de la Convention ;
- 2° La Pologne et la Tchécoslovaquie aient ratifié la Convention avant le 31 mai 1930 et qu'elles se conforment aux obligations découlant de la mise en vigueur de la Convention à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1930.

Paris, le vingt décembre mil neuf cent vingt-neuf.

NICKL.

---